

Early Printed Bibles

Polyglots

Uetus testamentū multiplici lingua nū primo impressum. Et imprimis Pentateuchus hebraico Greco atque Chaldaico idiomate. Adiūcta vnicuique sua latina interpretatione. Complutum [Alcalà], Industria Arnaldi Guillelmi de Brocario, 1514-1517. 6 vols.

[DM 1412, 4593, 5082; BLC 28, 329]
Zurich ZB: 8 bis. 12 a-d.

Bible. "Complutensian", "Spanish" or "Ximenes Polyglot"; Edited by Francisco Ximenes de Cisneros; authorized for publication 1520; issued probably in 1522. V.1-4: Old Testament: Hebrew, Vulgate, Septuagint (the first edition of the Septuagint to be printed) with an interlinear Latin translation, Chaldee Targum of Onkelos with a Latin translation;

V.5: New Testament: Greek and Vulgate (1514)(i.e. first New Testament in Greek to be printed);

V.6: Zamora's Hebrew and Aramaic dictionary; on the interpretation of Greek and Hebrew; Aramaic names; Hebrew Grammar; Latin index (1515).

56 microfiche

Order no. HB-100/1

Testamentvm Novvm ... Est autem interpretatio Syriaca Noui Testamenti, ... Avtore Immanuele Tremellio, ... cuius etiam Grammatica Chaldaica et Syra calci operis adiecta est. [Geneva], Henr. Stephanus, 1569.

[DM 1421, 8949; BLC 29, 478]

SOAS: cat. no. A9; sign. ED.56.4 (9879).

New Testament; Polyglot; Edited by Immanuel Tremellius; based on Widmanstadt; in four columns across two pages: (1) Greek, with references in margin, (2) Latin Vulgate, with running analysis in margin, (3) Syriac Peshitta, in Hebrew characters, with roots in margin, (4) Latin translation of Syriac, with notes in margin, with his *Grammatica Chaldaea et Syra*.

39 microfiche

Order no. H-8437/1

Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece, & Latine, Philippi II. Reg. Cathol. pietate et studio ad Sacrosanctae Ecclesiae usum ... Antverpia, Christoph Plantinvs, 1569-1572. 5 vols.

[DM 1422, 4637, 5101, 6156, 8950;

Copinger 445; BLC 28, 329f]

WF: Bibel S. 2° 2.

V.1-4: Old Testament in four columns across two pages: the Hebrew, the Vulgate, a literal Latin version of the Septuagint, the Greek Septuagint; the targums and their accompanying Latin translation.

V.5: New Testament in four columns across two pages; the Syriac, a Latin version of the Syriac, the Vulgate, and the Greek.

52 microfiche

Order no. HBW-2/1

Biblia Sacra Graece, Latine & Germanice; opera Davidis Wolderi; in usum ecclesiarum Germanicarum, praesertim earum quae sunt in ditionibus illustrissimorum Ducum Holsatiae. Hamburgi, Jacobus Lucius Juni[or], 1596.

[DM 1425, 4213; VD 16 B 2568-2669; BLC 28, 330]

WLB: Bb polygl. 1596 01-1-4.

Bible. "Hamburg Polyglot", edited by David Wolder; in four columns across the page: (1) Greek, (2) Vulgate, (3) the Latin version of Pagninus (OT) and Beza (NT), (4) the German of Luther.

63 microfiche

Order no. HB-103/1

Biblia Sacra, Ebraice, Chaldaice, Graece, Latine, Germanice, Italice, Studio et Labore Eliae Hvterri Germani. Noribergae, [Alexander Philipp Dietrich], 1599.

[DM 1426; VD 16 B 2573; BLC 28, 330]

WLB: Bb polygl. 1599 04.

Only Pentateuch.

Genesis-Ruth; "Nuremberg Polyglot Bible", edited by Elias Hutter; variant Italian with the text of A. Brucioli.

27 microfiche

Order no. HB-105/1

Biblia Sacra, Ebraice, Chaldaice, Graece, Latine, Germanice, Sclavonice, Studio et Labore Eliae Hvterri Germani. Noribergae, [Alexander Philipp Dietrich], 1599.

[DM 1426, 8429; VD 16 B 2570; Badalić 205;

BLC 28, 331; Vogel 113/11]

WLB: Bb polygl. 1599 05 (only Pentateuch).

Only Pentateuch.

Genesis-Ruth; "Nuremberg Polyglot Bible", edited by Elias Hutter; variant Slovenian with the text of Juri Dalmatin's version of the bible of 1584.

20 microfiche

Order no. HB-104/1

Biblia Sacra, Ebraice, Chaldaice, Graece, Latine, Germanice, Saxonice, Studio et Labore Eliae Hvterri Germani. Noribergae, [Alexander Philipp Dietrich], 1599.

[DM 1426; VD 16 B 2572]

WLB: Bb polygl. 1599 01 (only Pentateuch).

Only Pentateuch.

Genesis-Ruth; "Nuremberg Polyglot Bible", edited by Elias Hutter; variant Low German with the text of the Low German version of Luther published at Wittenberg in 1599.

20 microfiche

Order no. HB-106/1

Biblia Sacra, Ebraice, Chaldaice, Graece, Latine, Germanice, Gallice, Studio et Labore Eliae Hvterri Germani. Noribergae, [Alexander Philipp Dietrich], 1599.

[DM 1426; VD 16 B 2571; BLC 28, 330]

Zurich ZB: Bibl 101.

Only Pentateuch.

Genesis-Ruth; "Nuremberg Polyglot Bible", edited by Elias Hutter; variant French with the text of P.R. Olivetan.

28 microfiche

Order no. HB-107/1

Novvm Testamentvm Dñi: Nři: Iesv Christi, Syriace, Ebraice, Graece, Latine, Germanice, Behomice, Italice, Hispanice, Gallice, Anglice, Danice, Polonice; Studio et labore Eliae Hvterri Germani. Noribergae, [Alexander Philipp Dietrich], 1599. 2 vols.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]

Zurich ZB: Bibl 34 c-d.

New Testament. "Nuremberg Polyglot New Testament", edited by Elia Hutter; text printed verse by verse in six columns across two pages: (1) Syriac (in Hebrew characters) and Italian, (2) Hebrew (in Hutter's type) and Spanish, (3) Greek and French, (4) Latin and English, (5) German and Danish, (6) Bohemian and Polish; with Hutter's own alterations and additions in different places.

62 microfiche

Order no. HB-108/1

Original Tongues

Hebrew (Hebraica)

[The Former Prophets - Nebiim rishonim]. Soncino, [Joshua Salomon ben Israel Natan Soncino], 6 Cheshvan 5246 [= 15.10.1485].

[DM 5073; Hain 13408; Thes. A 31]

WLB: Biblia hebr. 2° 1485.

The Former Prophets. First edition of the Former Prophets; with the commentary by Redak; no vowel-points or accents.

6 microfiche

Order no. HB-111/1

[The Latter Prophets - Nebiim Aharonim]. [Soncino, Joshua Salomon ben Israel Natan Soncino, 1486].

[DM 5073; Hain 13410; Thes. A 39]

WLB: Biblia hebr. 2° 1486.

The Latter Prophets. First edition of the Latter Prophets; with the commentary by David Kimhi; no vowel-points or accents.

6 microfiche

Order no. HB-112/1

[**Old Testament - Torah Nebiim Ketubim**]. [Naples, Joshua Salomon ben Israel Natan Soncino, 1491/1493].

[DM 5076; Hain 3028; GW 4199; Thes. A 75; BLC 29, 30]

WLB: Biblia hebr. 1491 01.

Old Testament. With vowel-points and accents; used by Pelikan.

15 microfiche
Order no. HB-115/1

[**Old Testament - Torah Nebiim Ketubim**]. Brescia, Gershom Ben Mose Soncino, 19.-25. Sivan 5254 [24.-31.5.1494]. 2 vols.

[DM 5078; Hain 3030; GW 4200; Thes. A 81; BLC 29, 30]

Zurich ZB: Ink K 359.

Old Testament. Basis for Luther's translation of the OT.

13 microfiche
Order no. HB-521/1

Uetus testamentū multiplici lingua nūc primo impressum. Et imprimis Pentateuchus Hebraico Greco atque Chaldaico idiomate. Adiūcta vnicuique sua latina interpretatione. Complutum [Alcalá], 1517.

[DM 1412, 5082; BLC 28, 329]

See: Section Polyglots (HB-100, V.1-4. mf. 1-37)

[**Old Testament - Torah Nebiim Ketubim**]. Venetiis, Daniel Bomberg, 1516/1517. 4 vols.

[DM 5083; BLC 29, 35]

Zurich ZB: III ZZ 25.

Old Testament. Edited by Felix Pratensis; with the targums and rabbinical commentaries by Rashi, David Kimhi, Moses ben Nahman and others; first edition of the "Rabbinic Bible".

24 microfiche
Order no. HB-522/1

[**The Old Testament**]. Venetiis, Daniel Bomberg, [1526]. 2 vols.

[DM 5085; BLC 29, 35]

WF: Bibel S. 2^o 225.

Old Testament. Edited by Jacob ben Chayim; first edition to present the Masora; with the targums and the rabbinical commentaries of Rashi, Abraham Ibn Ezra, David Kimhi and others; second edition of the "Rabbinic Bible".

21 microfiche
Order no. HBW-3/1

... **Hebraica biblia latina planeqve nova Sebast. Mvnsteri tralatione, post omneis omnium hactenus ubiuis gentium aeditiones euulgata, ...** Basileae, Officina Bebeliana, 1534-1535. 2 vols.

[DM 5087, 6115; VD 16 B 2881; BLC 29, 35]

WF: 17 24 a A Helmst. 2^o.

Old Testament. Edited by Sebastian Münster; the Hebrew text based mainly on the first Rabbinic bible; the Latin text is a new translation based on the Hebrew.

17 microfiche
Order no. HBW-4/1

[**The Old Testament**]. [Pariis, Robertus Stephanus, 1539-1544. 13 pts.].

[DM 5089; BLC 29, 30]

Zurich ZB: Bibl 60c-f.

Old Testament. Based on the second Rabbinical Bible; Robert Etienne's first Hebrew Bible; with the commentary of David Kimhi on the Minor Prophets, emended by F. Vatablus.

32 microfiche
Order no. HB-523/1

... **Hebraica biblia, latina planeq; noua Sebast. Mvnsteri tralatione ...**

Accesserunt in hac secunda aeditione multae nouae annotationes ... Basileae, M. Isingrinus et H. Petri, 1546. 2 vols.

[DM 5090, after 6115 mentioned; BLC 29, 35;

VD 16 B 2882; Copinger 324]

WF: 17 24b. Helmst 2^o.

Old Testament. Edited by Sebastian Münster. Second edition; Hebrew and Latin in double columns; Latin text is a new translation based on the Hebrew.

17 microfiche
Order no. HBW-5/1

Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece, & Latine, Philippi II. Reg. Cathol. pietate et studio ad Sacrosanctae Ecclesiae usum ... Antverpia, 1571-1572.

[DM 1422, 5101; Copinger 445; BLC 28, 329]

See: Section Polyglots (HBW-2, V.1-4. mf. 1-40)

... **Hoc est Via sancta ... sive Biblia sacra elegantī et maivscvla characterum forma ... Authore Elia Hvttēro.** [Derek ha-qodesh siue Biblia sacra]. Hamburgi, Iohannem Saxonem, 1587. 2 vols.

[DM 5108; VD 16 B 2879; BLC 29, 31]

SOAS: cat. no. 329; sign. ED.58.5 (10462).

In Hebrew.

Old Testament. Edited by Elias Hutter, "Hamburg Bible"; "Hutter's Hebrew Bible".

28 microfiche
Order no. H-8433/1

Novvm Testamentvm Dñi: Nři: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]

See: Section Polyglots (HB-108)

Greek (Graeca)

Nouvm testamentum grece & latine in academia complutensi nouiter impressum ... Deide subiūgitur vocabulariū grecū ... grece & latine ... Postremo loco librū claudunt interpretatiōes oīm totius noui tetamenti vocabulorum ... Complutum [Alcalá], 1514.

[DM 1412, 4593; BLC 28, 329]

See: Section Polyglots. Uetus testamentū multiplici lingua nū primo impressum. (HB-100, V.5. mf. 38-48)

Novvm Instrumentū omne, diligenter ab Erasmo Roterodamo recognitum & emendatum, nō solum ad graecam ueritatem, uerumetiam ad multorum utrisque linguae codicum ... Basileae, Ioannes Frobenius, 1516.

[DM 4591, 6096; VD 16 B 4196; BLC 29, 476; WLB C 4]

WLB: Bb griech 1516 01.

Some pages wrongly numbered.

New Testament. Edited by Desiderius Erasmus; first edition; the Greek text with his own Latin translation; earliest published edition of the New Testament in Greek.

17 microfiche
Order no. HB-124/1

Uetus testamentū multiplici lingua nūc primo impressum. Et imprimis Pentateuchus Hebraico Greco atque Chaldaico idiomate. Adiūcta vnicuique sua latina interpretatione. Complutum [Alcalá], 1517.

[DM 1412, 5082; BLC 28, 329]

See: Section Polyglots (HB-100, V.1-4. mf. 1-37)

Sacrae Scripturae veteris, novaeque omnia. Venetiis, In aedibus Aldi et Andreae Soceri, 1518.

[DM 4594; BLC 28, 336; WLB C 5]

WF: Bibel S.4^o 94.

Bible. Edited by Andreas Asolanus; apart from the Complutensian Polyglot the first edition of the complete bible in Greek; Septuagint; NT follows closely the first edition of Erasmus, 1516; "Aldine Bible".

10 microfiche
Order no. HBW-39/1

Novvm Testamentvm Omne, Mvlto Qvam Antehac Diligentius ab Erasmo Roterodamo ... [Basileae, Ioannes Frobenius, 1519].

[DM 4597; VD 16 B 4197; BLC 29, 476;

WLB C 8]

WF: Bibel S. 4(0) 243.

New Testament. Edited by Desiderius Erasmus; second edition greatly revised; the Greek text with his own Latin translation; basis for Luther's translation of the NT and for the "textus receptus".

8 microfiche
Order no. HBW-1/1

Novvm Testamentvm omne, tertio iam ac diligentius ab Erasmo Roterodamo recognitum, ... una cum Annotationibus ... Basileae, Ioannes Frobenius, 1522.

[DM 4599; VD 16 B 4198; BLC 29, 476;

WLB C 12]

Zurich ZB: Bibl 123.

New Testament. Edited by Desiderius Erasmus; third edition; the Greek text with his own Latin translation.

11 microfiche
Order no. HB-127/1

Novvm testamentvm graece. Argentorati, Vuolfius Cephalaeus, 1524.

[DM 4600; VD 16 B 2575; BLC 29, 459; WLB C 14]

Zurich ZB: III C 120.

New Testament. Edited by Ioannes Lonicerus; initiated by Wolfgang Capito.

7 microfiche
Order no. HB-128/1

... Divinae scripturae, ueteris noueque omnia. Argentorati, apud Vuolphium Cephal[aeum], 1526. 4 pts.

[DM 4602; VD 16 B 2575; BLC 28, 336;

WLB C 18]

WLB: B griech. 1526 01.

Old Testament. Edited by Ioannes Lonicerus; initiated by Wolfgang Capito; with a list of selected alternative readings of the Aldine Bible from manuscripts (Gen - Par) and a list of deviations of this edition from the Aldine Bible in Genesis and Exodus.

24 microfiche
Order no. HB-129/1

Novum Testamentvm, ex Erasmi Rot. recognitione ... Basileae, Ioannes Frobenius, 1527. 2 vols.

[DM 4603; VD 16 B 4200; BLC 29, 476;

WLB C 19]

WF: Bibel S. 4^o 245.

New Testament. Edited by Desiderius Erasmus. Fourth Edition.

V1: Annotations.

V2: New Testament.

15 microfiche
Order no. HBW-6/1

[**New Testament**]. Paris, Simon Colinaeus, 1534.

[DM 4608; BLC 29, 459; WLB C 23]

Zurich ZB: RRG 116.

Edited by Simon de Colines; based on the third edition of Erasmus and the Complutensian; earliest attempt at a comparative critical Greek text.

9 microfiche
Order no. HB-524/1

Novvm Testamentvm iam qvintvm Accvratissima cura recognitum à Des. Erasmo Roter.[odamo] cum Annotationibus eiusdem ita locupletatis, ut propemodum opus novum uideri possit. Basileae, Hieronymus Frobenius, Nicolaus Episcopius, 1535.

[DM 4609; VD 16 B 4201; BLC 29, 476;

WLB C 25]

Zurich ZB: III C 16.

New Testament. Edited by Desiderius Erasmus; fifth edition and the last published during his lifetime; the Greek text and his own Latin translation; basis for Robert Estienne's translation of the NT.

9 microfiche
Order no. HB-132/1

... Nouum Testamentum. Ex Bibliotheca Regia. Lvtetia, Robertus Stephanus, 1546.

[DM 46-16; BLC 29, 460; WLB C 53]

WLB: B griech. 1546 02.

New Testament. Edited by Robertus Stephanus (Estienne); "Editio mirifica".

10 microfiche
Order no. HB-133/1

... Nouum Iesv Christi D.N. Testamentum. Lvtetia, Robertus Stephanus, 1550.

[DM 4622; BLC 29, 460; WLB C 66]

Zurich ZB: Bibl 139.

New Testament. Edited by Robertus Stephanus (Estienne); revised, third edition with variant readings to the Complutensian text and 15 manuscripts; basis for the "textus receptus"; "Editio Regia".

10 microfiche
Order no. HB-135/1

Novvm testamentvm Graece et Latine, diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, & iam postremo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter castigatum & editum. Basileae, apud Nicolaum Bryling, 1562.

[DM after 4621 mentioned; BLC 29, 477;

VD 16 B 4211; WLB C 86]

WLB: B griech. 1562 01.

New Testament. Edited by Nicolaus Brylinger; Greek and Latin in two columns; the text of Erasmus with many deviations.

9 microfiche
Order no. HB-137/1

Iesu Christi D.N. Nouum testamentum, siue Nouum foedus. Cuius Graeco textui respondent interpretationes duae: vna, vetus; altera, noua, Theodori Bezae ... Eiusdem Th. Bezae annotationes ... [Geneva], Henricus Stephanus, 1565.

[DM 4629, 6147; BLC 29, 477; WLB C 93]

Zurich ZB: Bibl 126.

Some pages irregularly numbered.

New Testament. Edited by Théodore de Bèze; Beza's first major edition; the Greek text, the Vulgate and his own Latin translation.

20 microfiche
Order no. HB-138/1

Novvm Iesv Christi D. N. Testamentvm. Sacrorvm bibliorvm tomvs qvintvs. Antverpiae, 1571.

[DM 1422, 4637; Copinger 445; BLC 28, 329f]

See: Section Polyglots. Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece, & Latine, ... (HBW-2, V.5, mf. 41-52).

Iesu Christi D.N. Nouum testamentum, siue Nouum foedus. Cuius Graeco contextui respondent interpretationes duae: vna, vetus; altera, noua, Theodori Bezae ... Eiusdem Th. Bezae annotationes ... [Geneva, H. Stephanus], 1582.

[DM 4643; BLC 29, 478; WLB C 127]

WLB: Bb griec 1582 01.

Some pages irregularly numbered.

New Testament. Edited by Théodore de Bèze; Beza's second major edition; the Greek text, the Vulgate and his own Latin translation.

20 microfiche
Order no. HB-140/1

... Vetus Testamentvm iuxta Septuaginta ex avctoritate Sixti V. Pont. Max. editvm. Romae, Franciscus Zannetti, 1587, 1586.

[DM 4647; BLC 29, 38; WLB C 143]

Zurich ZB: St 36.

Bible. Edited by Antonio Carafa under the auspices of Sixtus V; with critical materials; "Sixtine" or "Roman Septuagint"; authorized and standard Septuagint of the Roman Catholic Church.

14 microfiche
Order no. HB-141/1

Testamentvm Novvm, siue Nouum Foedus Iesu Christi, D.N. Cuius Graeco contextui respondent interpretationes duae: vna, vetus; altera, Theodori Bezae nunc quarto diligenter ab eo recognita. [Geneva, H. Stephanus], 1588.

[DM 4650; BLC 29, 478; WLB C 146]

WF: Bibel S.2^o 247.

New Testament. Edited by Théodore de Bèze; Beza's third major edition; the Greek text, the Vulgate and his own Latin translation.

12 microfiche
Order no. HBW-59/1

Iesv Christi Domini Nostri Nouum Testamentum, siue nouum foedus. Cuius Graeco contextui respondent interpretationes duae: vna, vetus; altera, Theodori Bezae, Eiusdem Th. Bezae annotationes ... [Geneva], Sumptibus Haered. Evst. Vignon, 1598.

[DM 4654; BLC 29, 479; WLB C 164]

Zurich ZB: III C 25.

Some pages irregularly numbered.

New Testament. Edited by Théodore de Bèze; Beza's fourth and last major edition; the Greek text, the Vulgate and his own Latin translation.

21 microfiche
Order no. HB-143/1

Novvm Testamentvm Dñi: Nri: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]

See: Section Polyglots (HB-108)

... **Novum Testamentum, Ex Regijs alijsque optimis editionibus cum cura expressum.** Lugdunum Batavorum, Officina Elzeviriana, 1624.

[DM 4669; BLC 29, 461; WLB C 225]
WLB: B griech. 1624 01.

New Testament. Edited by Abraham Elzevir; basically Beza's text.

10 microfiche
Order no. HB-144/1

Novum Testamentum. Ex Regiis aliisque optimis editionibus, hac nova expressum: cui quid accesserit, Praefatio docebit. Lugd.[unum] Batavorum, Officina Elzeviriorum, 1633.

[DM 4679; BLC 29, 462; WLB C 246]
WF: Bibel S.701.

New Testament. Edited by Abraham Elzevir. Second edition using Beza's text; "Textus receptus".

10 microfiche
Order no. HBW-13/1

Latin (Latina)

Qvinctplex Psalterium. Gallicum. Romanum. Hebraicum. Vetus. Conciliatū. Parisiis, Henricus Stephanus, 1509.

[DM after 6092 mentioned; BLC 29, 164]
Zurich ZB: III B 57.

Psalms. Five versions of the Psalter; with a preface and exposition by Jacques Le Fèvre d'Étaples (Faber Stapulensis).

11 microfiche
Order no. HB-525/1

Novvm Instrumentū omne, diligenter ab Erasmo Roterodamo recognitum & emendatum, nō solum ad graecam ueritatem, uerumetiam ad multorum utrisque linguae codicum ... Basileae, 1516.

[DM 4591, 6096; VD 16 B 4196; BLC 29, 476; WLB C 4]

See: Section Greek (Graeca) (HB-124)

Biblia Sacra Utriusque Testamenti, diligenter recognita & emēdata, nō paucis locis, quę corrupta erant, collatione hebraicorum voluminum restitutis. Nurembergae, F. Peypus, 1522.

[DM after 6102 mentioned; VD 16 B 2587]
WF: Bibel S.304.

Bible. Edited by Andreas Osiander the elder; revision of the Vulgate according to the Hebrew and Greek.

11 microfiche
Order no. HBW-58/1

Novum Testamentvm, ex Erasmi R. recognitione, ... Basileae, 1527.

[DM 4603; VD 16 B 4200; BLC 29, 476; WLB C 19]

See: Section Greek (HBW-6)

Biblia. Habes in hoc libro prudens lector vtriusque instrumenti nouam translationē aeditam a reuerendo sacre theologiae doctore Sancte pagnino lucēsi concionatore apostolico Praedicatorij ordinis ... Lugduni, Antonius du Ry, 1528, 1527. [35], 355, 98, [70] pp.

[DM 6108; BLC 28, 350]
WF: Bibel S.4° 150.

Bible. Translated by Santes Pagninus from the Hebrew and Greek; earliest modern translation into Latin; earliest edition with numbered verses.

12 microfiche
Order no. HBW-14/1

Pentatevchvs. Liber Iosve - Liber Iudicvm. Libri Regvm. Novvm Testamentvm. Vvittembergae, [Nicolaus Schirleitz], 1529.

[VD 16 B 2594; WA DB V]
WF: Bibel S.4° 185.

Bible. Edited by Martin Luther?; revision of the Vulgate based on the original texts and even more on Luther's German bible; "Wittenberg Vulgate".

6 microfiche
Order no. HBW-16/1

Biblia. Breves in eadem annotationes, ex doctiss. interpretationibus, & Hebraeorum commentariis. Interpretatio propriorum nominum Hebraicorum. Index ... Parisiis, Robertus Stephanus, 1532.

[DM 6112; BLC 28, 350]
WLB: Bb lat. 1532 02.

Bible. Edited by Robertus Stephanus; second edition, corrected and enlarged.

22 microfiche
Order no. HB-154/1

... **Hebraica Biblia latina planeque nova Sebast. Mvnsteri tralatione, post omneis omnium hactenus ubiuis gentium aeditioes euulgata, ...** Basileae, 1534-1535.

[DM 5087, 6115; VD 16 B 2881; BLC 29, 35]
See: Section Hebrew (HBW-4)

Biblia. Hebraea, Chaldaea, Graeca & Latina nomina ... quae in Bibliis leguntur, restituta, cum Latina interpretatione. Parisiis, Robertus Stephanus, 1538-1540.

[DM 6117; BLC 28, 351]
WF: Bibel S.2° 183.

Bible. Edited by Robertus Stephanus. Third edition, further revised; with indices.

12 microfiche
Order no. HBW-17/1

Biblia sacra vtrivsqve Testamenti, et Vetus quidem post omnes omnivm hactenus aeditioes, opera D. Sebast. Mvnsteri euulgatum, ... Novvm uero non solum ad Graecam ueritatem, uerum etiam ad multorum utriusque linguae et interpretum & codicum aeditum. Tiguri, Christophorus Froschovervs, 1539.

[VD 16 B 2611; BLC 28, 351; Rudolphi 254]
Zurich ZB: III A 282.

Bible. Edited by Conrad Pellican; Old Testament: Sebastian Münster's translation, Apocrypha: text from Complutensian Polyglot, New Testament: Erasmus' text.

11 microfiche
Order no. HB-156/1

Biblia sacra ex Santis Pagnini tralatione, sed ad Hebraice linguae amussim nouissime ita recogniata, & scholiis illustrata, ut plane noua editio uideri possit. Lugduni, Hugo a Porta; Gaspar Trechsel, 1542.

[DM 6120; BLC 28, 352]
Zurich ZB: 8.42.

Some pages irregularly numbered.

Bible. Edited by Michael Servetus; Sanctes Pagninus' version; with Servet's annotations.

11 microfiche
Order no. HB-159/1

Biblia. Sacrosancta Testamēti Veteris & Noui, e sacra Hebraeorum lingua Graecorumque fontibus, consultis simul orthodoxis interpretib. religiosissime translata in sermonem Latinum ... Tiguri, C. Froschovervs, 1543, 1544.

[DM 6124; BLC 28, 352; VD 16 B 2619; LvE 81 12]

Zurich ZB: Bibl 34 b.

Bible. Edited by Conrad Pellican; Old Testament translated by Leo Jud, Theodor Bibliander, and Peter Kolin, New Testament by Rudolf Gwalther and Peter Kolin; "The Zurich Latin Bible".

23 microfiche
Order no. HB-160/1

Sacrae scriptvrae et divinarvm Literarvm Byblia vniversa ... emendata atque correcta: & D. Erasmi Roterod. uersione noui testamenti, iuxta priorem apposita. Praemissis ubique & D. Hieronymi prolegomenis, & insuper Prooemio Ioannis Brentii ... Lipsiae, ex officina Nicolai Vvolrab, 1544.

[VD 16 B 2617; BLC 28, 352]
WF: Bibel S.2° 185.

10 microfiche
Order no. HBW-18/1

Biblia. Quid in hac editione praestitum sit, vide in ea quam operi praeposimus, ad lectorem epistola. Lutetiae, R. Stephanus, 1545.

[DM 6127; BLC 28, 252]
Zurich ZB: 8.124.

Bible. The Zurich version of 1543 in parallel columns with the Vulgate; with notes derived from the lectures of F. Vatablus.

19 microfiche
Order no. HB-162/1

Biblia. His accesserunt schemata Tabernaculi Mosaici & Templi Salomonis quae praeunte Francisco Vatablo ... summa arte et fide expressa sunt. Lvvetiae, Robertus Stephanus, 1546.

[DM after 6117 mentioned; BLC 28, 352]
WLB: Bb lat. 1546 02.

Bible. Edited by Robertus Stephanus; fourth and most beautiful folio edition.

17 microfiche
Order no. HB-163/1

... Hebraica Biblia, latina planeq; noua Sebast. Mvnsteri tralatione ... Basileae, 1546.

[DM 5090, after 6115 mentioned; BLC 29, 35; VD 16 B 2882]

See: Section Hebrew (HBW-5)

Biblia. Ad vetustissima exemplaria nunc recens castigata. Hebraea, Caldaea, Graeca et Latina nomina ... restituta, cum Latina interpretatione, ac locorum e Cosmographis descriptione. Quid in horum Bibliorum castigatione praestitum sit, subsequens praefatio latius indicabit. Lovanii, Bartholomaeus Gravius, 1547.

[DM 6129; BLC 28, 252]
WLB: Bb lat. 1547 02.

Bible. Edited by Johannes Hentenius from the Theological Faculty of Louvain University; based on R. Stephanus' Bible of 1538-1540; first edition of the "Louvain Bible"; Catholic version.

20 microfiche
Order no. HB-164/1

Biblia, Interprete Sebastiano Castalione. Vna cum eiusdem Annotationibus ... Basileae, Ioannes Oporinus, 1551.

[DM 6131; BLC 28, 353; VD 16 B 2627]
Zurich ZB: 8.50.

Bible. Translated by Sébastien Châteillon (Castellio); uses classical substitutes for recognized ecclesiastical terms; with his annotations.

16 microfiche
Order no. HB-165/1

Biblia, interprete Sebastiano Castalione. Vna cum eiusdem Annotationibus. Totum opus recognouit ipse, & adiecit ex Flauio Iosepho historiae supplementum ... Basileae, Ioannes Oporinus, 1556.

[DM 6137; BLC 28, 353; VD 16 B 2629]
Zurich ZB: III ZZ 15.

Bible. Translated by Sébastien Châteillon (Castellio); third, revised edition; uses classical substitutes for recognized ecclesiastical terms; with his annotations; with continuations from Josephus appended to 4 Esdras and 2 Maccabees.

17 microfiche
Order no. HB-166/1

Novvm testamentvm Graece et Latine, diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, ... Basileae, 1562.

[DM after 4621 mentioned; BLC 29, 477; VD 16 B 4211; WLB C 86]

See: Section Greek (HB-137)

Biblia sacra. Cvm diligentia, cvra, studio singvlarī elaborata, Deqve sententia doctissimorum virorum, & in primis Hebraicae linguae peritorum, plurimis in locis vltra priores editiones emendata atque correctā ... et insuper prooemio eximij theologi Ioannis Brentii ... Tvbingae, Vlrici Morhardi, 1564. 3 pts.

[VD 16 B 2633]
WF: Bibel S.4° 159.

Bible. With variant readings.

18 microfiche
Order no. HBW-19/1

Iesu Christi D.N. Nouum testamentum sive Nouum foedus. [Geneva], 1565.

[DM 4629, 6147; BLC 29, 477; WLB C 93]

See: Section Greek (HB-138)

Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece, & Latine, Philippi II. Reg. Cathol. pietate et studio ad Sacrosanctae Ecclesiae usum ... Antverpia, 1569-1572.

[DM 1422, 4637, 5101, 6156, 8950; BLC 28, 329f]

See: Section Polyglots (HBW-2, V.1-5, mf. 1-52)

Biblia Sacra. Quid, in hac editione, à Theologis Louaniensibus, praestitum sit, paulo pòst indicatur. Antverpiae, Christoph Plantinus, 1574.

[DM 6161; BLC 28, 355]
WF: A 43 Helmst.8°.

Bible. Edited by Franciscus Lucas Brugensis from the Theological Faculty of the University of Louvain; revised edition of the "Louvain Bible"; recognized Catholic version prior to the Sixto-Clementina.

11 microfiche
Order no. HBW-20/1

Testamenti Veteris Biblia Sacra, sive libri canonici, priscae Iudaeorvm ecclesiae a Deo traditi, Latini recens ex Hebraeo facti, breuibvsq; scholiis illustrati ab Immanuele Tremellio & Francisco Iunio. Francofvrti ad Moenvm, Andreas Wechel, 1579, 1575.

[DM 6165; BLC 29, 40; VD 16 B 2888]
WLB: Bb lat. 1579 01.

Old Testament. Translated by Immanuel Tremellius and Franciscus Junius under the direction of Fredrick III, Elector of Palatine; based on the Hebrew.

7 microfiche
Order no. HB-169/1

Iesu Christi D.N. Nouum testamentum, sive Nouum foedus. [Geneva], 1582.

[DM 4643; BLC 29, 478; WLB C 127]
See: Section Greek (HB-140)

Testamentvm Novvm, sive Nouum Foedus Iesu Christi, D.N. Cuius Graeco contextui respondent interpretationes duae: vna, vetus: altera, Theodori Bezae nunc quarto diligenter ab eo recognita. [Geneva], 1588.

[DM 4650; BLC 29, 478; WLB C 146]
See: Section Greek (HBW-59)

Vetvs Testamentvm secvndvm LXX latine redditvm et ex avctoritate Sixti V. Pont. Max. editvm. Additus est index dictionum & loquutionum hebraicarum, graecarum. latinarum ... Romae, Georgius Ferrarius, 1588.

[DM 6179; BLC 29, 41]
Zurich ZB: Bibl 115.

Some pages irregularly numbered. Old Testament. Latin version of the Old Testament according to the Greek Septuagint; ancient version, completed by Flaminus Nobilius, assisted by Bishop Agellius, Bishop Laelius, B. Valverda and P. Morinus; edited by Cardinal Antonio Caraffa; supplement to the Sixtine or Roman Septuagint.

25 microfiche
Order no. HB-170/1

Biblia Sacra vlgatae editionis tribvsvs tomis distincta. Ad Concilii Tridentini praescriptum emendata et a Sixto V. P. M. recognita et approbata. Romae, Typographia Apostolica Vaticana, 1590.

[DM 6181; BLC 28, 356]
WLB: Bb lat. 1590 01.

Bible. Edited by a commission of cardinals and scholars under the presidency of Cardinal Antonio Caraffa; printed by Aldus Manutius the Younger; "Sixtine edition" of the Vulgate; official and authorized version of the Roman Catholic Church.

20 microfiche
Order no. HB-171/1

Biblia Sacra vlgatae editionis. Sixti Qvinti Pont. Max. ivssv recognita atque edita. Romae, Apostolica Vaticana, 1592.

[DM 6184; BLC 28, 356]
WF: Bibel S.2° 197.

Bible. Revision of the Sixtine edition by a commission of cardinals and scholars under the presidency of Cardinal Marco Antonio Colonna; printed by Aldus Manutius the younger; "Sixtine-Clementine edition" of the Vulgate; official and authorized version of the Roman Catholic Church.

12 microfiche
Order no. HBW-21/1

Iesv Christi Domini Nostri Nouum Testamentum, sive nouum foedus. [Geneva], 1598.

[DM 4654; BLC 29, 479; WLB C 164]
See: Section Greek (HB-143)

Novvm Testamentvm Dñi: Nri: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]
See: Section Polyglots (HB-108)

Syriac (Syriaca)

... **Liber Sacrosancti Evangelii De Iesv Christo Domino & Deo nostro ... characteribus & lingua Syra, Iesv Christo vernacula, Diuino ipsius ore cosecrata, et à Ioh. Euāgelista Hebraica dicta, Scriptorio Prelo diligēter Expressa ...** Vienna, Michael Cymbermannus, 1555.

[DM 8947; VD 16 B 4584; BLC 30, 58; Moss 154]
WF: Bibel S.1061.

New Testament. Edited by Johannes Albertus Widmanstadius (Widmanstadt) and Moses Mardenus; first edition of the New Testament in the Peshitta version (without the four shorter Catholic Epistles and Revelations); first book to be printed wholly in Syriac characters.

7 microfiche
Order no. HBW-22/1

Testamentvm Novvm ... Est autem interpretatio Syriaca Noui Testamenti, ... Avtore Immanuele Tremellio, ... cuius etiam Grammatica Chaldaica et Syra calci operis adiecta est. [Geneva], 1569.

[DM 1421, 8949; BLC 29, 478; Moss 155]
See: Section Polyglots (H-8437)

Novvm Iesv Christi D. N. Testamentvm. Sacrorvm bibliorvm tomvs quintvs. Antverpiae, 1571.

[DM 1422, 4637; Copinger 445; BLC 28, 329f; Moss 110]

See: Section Polyglots. Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece, & Latine, ... (HBW-2, V.5. mf. 41-52).

Novvm Testamentvm Dñi: Nři: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]
See: Section Polyglots (HB-108)

German (Germanica)

The German Bible before Luther

High German
(Biblia Germaniae superioris)

[Bible, German] [Begin fol. 1^r]
[B]Rüder Ambrosius der hat vns pracht ein cleine gab. Domit hat er auch praucht die aller süssten prieffe ... [Strassburg, Johann Mentelin, 1466].

[DM 4176; HC 3130; GW 4295; BLC 28, 457; WLB E 1; Vogel 19/1]
WF: Bibel S. 2^o 17.

Bible. Translation based on the Vulgate; first edition of the printed bible in German. "First German Bible"; "Mentelin Bible".

10 microfiche
Order no. HBW-7/1

[Bible, German] [Begin fol. 1^r]
[B]Rüder Ambrosius d' hat vns bracht ein cleine gab. Do mit hat er auch bracht die aller süsten brieffe ... [Strassburg, Heinrich Eggesteyn, 1470].

[DM 4177; HC 3129; GW 4296; BLC 28, 457; WLB E 2; Vogel 19/2]
WF: Bibel S. 2^o 18.

Bible. Translation based on the Vulgate; second edition of the bible in German; "Eggestein Bible".

9 microfiche
Order no. HBW-8/1

[Bible, German]. [Begin:] Hie hept sich an die voered oder die epistel des heiligen priesters sant Jeronimi zū paulinum von allen götlichen historien d' bruder vunder der biblē ... [Augsburg, Jodocus Pflanzmann, 1475].

[DM 4180; Hain 3131; GW 4297; BLC 28, 457; WLB E 6; Vogel 19/3]
Zurich ZB: 2.6 a.

Bible. The text follows the Eggesteyn Bible; based on the Vulgate; with 57 woodcuts; third German bible; "Pflanzmann Bible".

16 microfiche
Order no. HB-178/1

[Bible, German] [Begin fol. 1^v] Hie vahet an das Register über die Bibeln des alten testaments ... [End fol. 534^r]
Diß durchleüchtigost werck der ganczen heyligen geschriff. genandt die Bibel für all ander vorgedrucket teütsch biblen. lauterer. klärer. vnnd warer. nach rechter gemeinen teütsch daß vorgedrucket ... Augsburg, [Günther Zainer, 1475/1476].

[DM 4181; Hain 3133; GW 4298; BLC 28, 457; WLB E 7; Vogel 19/4]
WF: Bibel S. 2^o 19.

Bible. Text follows the Eggesteyn Bible of 1470, but is revised according to the Vulgate; 73 illuminated initial letters; fourth German bible; "Zainer Bible".

11 microfiche
Order no. HBW-9/1

[Bible, German] [Begin fol. 1^r] Hie hebet an die Epistel des heyligen priesters sant Jheronimi zu Paulinū vō allen götlichen büchern der hystori ... [End fol. 585^v] Diß durchleüchtigost werck der gantzen heyligen geschriff. genant dy bibel für all and' vorgetrucket teutsch biblē. lauterer. clarer. vnd warer nach rechter gemeyner teutsch ... Nürnberg, Anthonius Koburger, 1483.

[DM 4184; Hain 3137; GW 4303; BLC 28, 457f; WLB E 22; Vogel 19/9]
WF: Bibel S. 2^o 22.

Bible. The text follows the Zainer Bible, but is revised according to the Vulgate; "Koberger Bible"; 109 woodcuts of the Cologne Bibles of 1478/1479; one of the most beautiful of the pre-reformation printed German bibles.

7 microfiche
Order no. HBW-10/1

[Bible, German]. [Begin:] Das Erst Blat: Hie hebt an die Epistel des heiligē briesters sant Jheronimi zū Paulinū von allen götlichē büchern der hystorien ... [End:] Dises durchleüchtigost werck der ganczen heyligen geschriff. genant di bibel für all ander vorgetrucket teütsch biblen. lauterer. klarer. vnnd warer nach rechter vnnd gemeyner teütsch ... (Augsburg, Hanns Schönsperger, 1487).

[DM after 4184 mentioned; Hain 3139; GW 4305; WLB E 26; Vogel 20/11]
Zurich ZB: 8 bis. 70.

Bible. The text follows the Koberger Bible; 109 woodcuts; "Schönsperger Bible".

14 microfiche
Order no. HB-181/1

Bibel teütsch, der erst tail (der ander tail). Augspurg, Siluan Otmar [for] Johañ Ryñman, 1518.

[DM after 4184 mentioned; VD 16 B 2676; BLC 28, 458 [only part 2]; WLB E 57; Vogel 20/14]
Zurich ZB: RRg 43-44.

Bible. Based on the Koberger Bible; 14th and last pre-reformation bible.

Missing: p. MM VII (r + v).
28 microfiche
Order no. HB-182/1

Low German (Biblia Germaniae inferioris)

[Bible, German]. [Begin fol. 2^r] [D]Je born der ewyger wijsheyt dat woert gaedes in dē hogesten spriket: als Johannes in den vijffte Capittel schriff to den ioeden... Coelne, [Bartholomäus von Unkel, 1478].

[Hain 3141; GW 4308; Poortman I 46, 57-59; BLC 28, 469; NB 27; Vogel 20/16]
UBA: Inc. 115.

Bible. Based on Vulgate and Delft Bible; one of the most beautiful of the pre-reformation printed German bibles; 123 woodcuts; "Cologne Bible" or "De Keulse Bijbel".

19 microfiche
Order no. HB-184/1

[Bible, German] [Begin] [D]Je born der ewyger wijsheyt dat wort gaedes i dē hogestē sprekt: als Johannes in den vijfften Capittel schriuet to den ioeden ... Coelne, [Bartholomäus von Unkel, 1478].

[HC 3142; GW 4307; BLC 28, 469; NB 26; Vogel 20/15]
WF: Bibel S. 2^o 103.

Bible. Translated from High and Low German; Lower Saxon version; one of the most beautiful of the pre-reformation printed German bibles; "Cologne Bible".

12 microfiche
Order no. HBW-11/1

De Biblie mit vlitigher achttinghe: recht na deme latine in dudesck auerghesettet.

Mit vorluchtinghe vnde glose: des hochghelerden Postillatoers Nicolai de lyra. Unde anderen velen bilighen doctoren. Lubick, Steffen Arndes, 1494.

[HCR 3143; GW 4309; BLC 28, 469; Vogel 20/17]

WLB: Biblia germ. inf. 2^o 1494 (imperfect?).
Bible. The glosses are incorporated with the text; "Lübeck Bible".

17 microfiche
Order no. HB-185/1

Biblia dudesch dat erste [-ander] deell.

[Halberstad, Lorenz Stuchs, 1522]. 2 vols.

[DM 4187; VD 16 B 2839; NB 704; BLC 28, 469; Vogel 20/18]

WLB: Biblia germ. inf. 2^o 1522.

Bible. Purer Low Saxon dialect than the preceding bibles; follows for the most part the Lübeck Bible of 1494, partially an independent translation, Psalms follows the Cologne Bible; 111 woodcuts; "Halberstadt Bible".

20 microfiche
Order no. HB-186/1

Luther's German Bible**High German**

(Biblia Germaniae superioris)

Das Neue Testament Deütsch.

Vuittemberg, [Melchior Lotther the Younger for Christian Döring and Lucas Cranach the Elder], September 1522.

[DM 4188; VD 16 B 4318; WA DB II 201/1; BLC 30, 26; WLB E 71; Volz, p.16ff;

Vogel 27/19]

WF: Bibel S.4^o 258.

New Testament. First edition of Luther's translation of the New Testament; with woodcuts by Lucas Cranach the Elder and/or his workshop; "September Testament".

5 microfiche
Order no. HBW-32/1

Das Neue Testament Deütsch.

Vuittemberg, Melchior Lotther, 1522.

[DM after 4188 mentioned; VD 16 B 4319; WA DB II 206/2; BLC 30, 26; WLB E 76;

Volz, p.19; Vogel 27/20]

WF: A197aa Helmst.2^o.

New Testament. Revised edition; with woodcuts by Lucas Cranach the Elder and/or his workshop; "December Testament".

5 microfiche
Order no. HBW-57/1

Das Alte Testament deutsch. M. Luther.

Vvitemberg, [Melchior Lotther, 1523].

[DM 4189; VD 16 B 2894; WA DB II 217/4; BLC 29, 45; WLB E 92; Volz, p.21; Vogel 28/27]

WLB: Bb deutsch 1523 07.

Pentateuch. Woodcuts probably by Lucas Cranach the Elder.

4 microfiche
Order no. HB-189/1

Das Dritte teyl des allten Testaments.

Wittemberg, [Christian Döring und Lukas Cranach], 1524.

[DM 4189; VD 16 B 2911; WA DB II 276/13;

BLC 29, 45; WLB E 99; Vogel 28/29]

WF: Bibel S.4^o 196.

Job - Song of Songs. Woodcuts by Lucas Cranach the Elder and his workshop.

3 microfiche
Order no. HBW-34/1

Der Psalter deutsch. Martinus Luther.

Wittemberg, [Chr. Döring and Lukas Cranach], 1524.

[VD 16 B 3281; WA DB II 278/14; WLB E 103;

Volz, p.34; Vogel 28/30]

WLB: Bb deutsch 1524 03.

Psalms. Woodcuts by Lucas Cranach the Elder.

3 microfiche
Order no. HB-192/1

Das Neue Testament Mar Luthers.

Wittemberg, Hans Lufft, 1530.

[VD 16 B 4398; WA DB II 480/33.1;

WLB E 232; Volz, p.39; Vogel 28/22]

WF: Bibel S.792.

New Testament. Revised edition; woodcuts by Lucas Cranach the Elder.

7 microfiche
Order no. HBW-56/1

Die Propheten alle Deusch. D. Mart.

Luth. Wittemberg, Hans Lufft, 1532.

[DM 4197; VD 16 B 3736; BLC 29, 86;

WA DB II 512/38; WLB E 255; Volz, p.44;

Vogel 29/37]

WLB: Bb deutsch 1532 01.

Prophets. Woodcuts by the "Master of Jacob's Ladder".

8 microfiche
Order no. HB-195/1

Biblia, das ist, die gantze Heilige Schrift Deusch. Mart. Luth.

Wittemberg, Hans Lufft, 1534.

[DM 4199; VD 16 B 2694; WA DB II 545/50;

BLC 28, 458; WLB E 266; Volz, p.53ff;

Vogel 29/41]

WF: Bibel S.4^o 11.

Bible. First complete bible translation by Luther; woodcuts.

12 microfiche
Order no. HBW-35/1

Biblia: das ist: die gantze Heilige

Schrift Deusch. D. Mart Luth.

Wittemberg, Hans Lufft, 1538-1539.

[DM after 4199 mentioned; VD 16 B 2704;

WA DB II 611/63; BLC 28, 459; WLB E 303;

Vogel 29/44]

WF: Bibel S.4^o 17.

Bible. For the first time with emphasis of key verses.

Missing: Title-page.

10 microfiche
Order no. HBW-55/1

Biblia: Das ist: Die gantze Heilige

Schrift: Deusch. Auff's New zugericht.

D. Mart. Luth. Wittemberg, Hans Lufft, 1541.

[DM 4204; VD 16 B 2712; WA DB II 637/69;

BLC 28, 459; WLB E 324; Volz, p.72ff;

Vogel 30/47]

WF: Bibel S.2^o 27.

Bible. Revised edition; with the earliest version of Luther's *Warnung wider den Geiz*.

17 microfiche
Order no. HBW-44/1

Biblia: Das ist: Die gantze Heilige

Schrift: Deusch. Auff's new zugericht.

D. Mart. Luth. Wittemberg, Hans Lufft, 1544-1545.

[DM 4205; WA DB II 675/79; BLC 28, 459;

WLB E 349; Vogel 30/49]

WF: Bibel S.2^o 28.

Bible. The last revision by Luther himself; the standard edition of the "Luther Bible".

17 microfiche
Order no. HBW-45/1

Biblia: Das ist: Die gantze Heilige

Schrift, Deusch, Auff's new zugericht.

D. Mart. Luth. Wittemberg, Hans Lufft, 1546. 2 vols.

[VD 16 B 2721; WA DB II 688/82; WLB E 358;

Vogel 30/50]

WLB: Bb deutsch 1546 01.

Bible. The version of 1545 but with Luther's revision of Rom. - 2 Cor 4 incorporated.

26 microfiche
Order no. HB-200/1

Biblia Das ist, Die gantze heilige schrift des Alten vnd Newen Testaments Durch D. Martinum Lutherum verteutschet.

Jtzt ordenlich in gewisse versickel abgetheilet.

Heydelberg, Martinus Agricola und Johannes Mayer, 1568-1569.

[VD 16 B 2770; WLB E 457; Vogel 31/68]

Zurich ZB: XXVIII 155.

Bible. Follows the bible of 1546; but without Luther's glosses and arguments; first German bible with numbered verses; served Reformed interests.

13 microfiche
Order no. HB-202/1

Biblia ... Neustadt/Haardt, Matthäus Harnisch, 1579.

[VD 16 B 2790; Vogel 31/69]

WF: Bibel S.30.

Missing: Title-page.

12 microfiche
Order no. HBW-36/1

Biblia Das ist, Die gantze heilige Schrift, Deusch. D. Mart. Luth. Wittemberg,

Hans Krafft's Erben, 1581. 2 vols.

[VD 16 B 2794; WLB E 510]

WLB: Bb deutsch 1581 01.

Bible. Luther's translation, but the text and the marginal notes are based on the 1545 edition, "Norm Bible".

29 microfiche
Order no. HB-204/1

Biblia. Das ist. Die gantze heilige Schrift Teutsch. Doct. Martin Luther.

Jetz und ordentlich in gewisse Versicul abgetheilet vnd mit darauff gerichtten Sumarien, vnd Lehren ... Newstatt an der Hart, Mattheus Harnisch, 1588, 1590.

[DM after 4211 mentioned; WLB E 537]
WLB: Ba deutsch 1588 01 part 3 1590.

Bible. Luther's version of 1546 but without his glosses and most of his arguments; with the arguments of Franciscus Junius and Immanuel Tremellius, with summaries, dogmatic instructions and marginal notes by David Pareus; first Reformed Bible printed in Germany; "Pareus Bible".

16 microfiche
Order no. HB-205/1

Biblia, Das ist: Die gantze heilige Schrift Teutsch: Doct. Martin Luther.

Mit den Summarien, Versiculn, Concordantzen, Chronologi: auch verschiedenen Registern der historien vnd Hauptlehren: endlich dem Gesangbuch vnd Catechismo verbessert vnd gezieret. Herborn, Christof Raben, 1595.

[DM after 4212 mentioned; VD 16 B 2824; WLB E 575]
WF: A96.8^o Helmst.

Bible. Luther's translation of 1546, but with Reformed adaptations; Psalms translated by Ambrosius Lobwasser.

18 microfiche
Order no. HBW-54/1

Novvm Testamentvm Dñi: Nři: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]
See: Section Polyglots (HB-108)

Low German

(Biblia Germaniae inferioris)

Dath Nyge Testament tho dude.

Wittemberg, Michael Lotther, 1528.

[VD 16 B 4512; NB 969; Vogel 37/85]
WLB: Bb niederdt. 1528 01.

New Testament.
Irregular pagination.
8 microfiche
Order no. HB-208/1

Dat Olde Testament Deudesch.

M. Luther. Wittemberch, Michael Lotther, 1528.

[VD 16 B 2944]
WLB: Bb niederdt. 1528 01.

Old Testament.
6 microfiche
Order no. HB-209/1

De Bible vth der vthleggunge Doctoris Martini Luthers yn dyth düdesche vltlich vthgesettet ... Lübeck, Ludowich Dietz, 1533-1534.

[DM 4198; VD 16 B 2840; BLC 28, 469; NB 1182; Volz, p.55; Vogel 40/135]

WF: Bibel S.2^o 107.
Bible. Translated by Johannes Bugenhagen; first Low German Bible based on Luther; woodcuts by Erhard Altdorffer; "Bugenhagen Bible".

12 microfiche
Order no. HBW-46/1

Biblia, dat ys de gantze hillige Schrift, Sassesch corrigeret na der lesten vordüde schinge. Mart. Luth.

Magdeborch, Michael Lotter, 1536.

[VD 16 B 2841; NB 1239; Volz, p.77; Vogel 40/136]

WF: Bibel S.4^o 74.

Bible. Based on the Bugenhagen Bible of 1536; woodcuts by Hans Brosamer, Georg Lemberger and the Monogrammist H.

16 microfiche
Order no. HBW-23/1

Biblia, dat ys, de gantze Hillige Schrift, Düdesch, Vpt nye thogerichtet, vnde mit vltie corrigert. D. Mart. Luth.

Wittemberg, Hans Lufft, 1541.

[VD 16 B 2842; BLC 28, 469; NB 1349; Volz, p.77; Vogel 40/137]
WF: Bibel S.4^o 75.

Bible. Old Testament based on Lufft's High German Bible of 1541, the New Testament on that of 1533.

19 microfiche
Order no. HBW-24/1

Biblia, Dat ys, De gantze Hillige Schrift.

Vordüdschet dorch D. Marti. Luth. Vth der lesten Correctur mercklick vorbetert vnde mit grotē vlyte corrigert.

Magdeborch, Hans Walther, 1545. 4 pts.

[DM after 4198 mentioned; VD 16 B 2843; BLC 28, 470; NB 1415; Vogel 40/138]
WF: Bibel S.2^o 108.

Bible. Based on Lufft's 1545 edition of the High German bible.

Irregular pagination.
9 microfiche
Order no. HBW-25/1

Biblia, Dat ys De gantze Hillige Schrift.

Vordüdeschet dorch D. Mart. Luth. Vth der lesten Correctur mercklick vorbetert vnde mit grotē vlyte corrigert.

Magdeborch, Michael Lotther, 1554. 4 pts.

[VD 16 B 2845; NB]
WF: Bibel S.4^o 76.

Bible. Revised edition; with woodcuts by Holbein.

18 microfiche
Order no. HBW-40/1

Biblia, Dat ys, De gantze hillige Schrift, Sassisch. D. Mart. Luth. Hamborch, Jacob Lucius d. J., 1596.

[DM after 4198 mentioned; VD 16 B 2862; BLC 28, 470; NB 2567; Vogel 41/156]
WLB: Biblia germ. inf. 2^o 1596.

Bible. Revision by David Wolder; with the summaries of V. Dietrich; first Low German Bible with numbered verses.

26 microfiche
Order no. HB-215/1

Biblia Sacra, Ebraice, Chaldaice ... Saxonice ... Noribergae, 1599.

[DM 1426; VD 16 B 2572]
See: Section Polyglots (HB-106)

Swiss Editions of the German Bible**Das new Testament, yetzund recht**

grüntlich teutsch. Welchs allein Christum vnser seligkeit, recht vnd klärlich leret. Mit gantz gelerten vnd richtigen vorreden, vnd der schweristen örteren kurz, aber güt, außlegung. Basileae, Adam Petri, 1522.

[DM after 4188 mentioned; VD 16 B 4317; WA DB II 209/1; BLC 30, 26; Vogel 197]
WF: Bibel S.4^o 262.

New Testament. The text of Luther's Septembertestament, but with adaptations to the dialect, glossary with ca. 200 words.

4 microfiche
Order no. HBW-26/1

Das neue Testamēt yetz klaerlich auss dem rechten grundt Teüsch.

Mit gargelerten Vorreden, Vnd kurtzer etlicher schwerer örtter außlegung. Auch die Offenbarung Ioannis mit hübschē Figuren, auß welchen man das schwerest leichtlich verstō kan. Basel, Thomas Wolff, 1523.

[VD 16 B 4329; WA DB II 250/17; WLB E 89; Vogel 50/201]
Zurich ZB: Zw 239.

New Testament. Luther's text, with stronger adaptations to the dialect than Petri's edition; with woodcuts of the Apocalypse by Hans Holbein the Younger.

8 microfiche
Order no. HB-217/1

Das gantz Nüw Testament recht

grüntlich vertüsch. Mit gar gelerten vndd richtigen vorreden, vnd der schwäresten örteren kurtz, aber güt vßlegung. Ein gnüßsam register wo man die Epistlen vnd Euangelien deß gätzen jars jn disem Testament finden sol. Zürich, Christoffel Froschouer, 1524.

[VD 16 B 4353; LvE 73/1; WA DB II 329/54; BLC 30, 27; Vogel 50/206]
Zurich ZB: Zw 310.3.

New Testament. Luther's text; A. Petri's version, but with stronger adaptation to the Swiss dialect.

6 microfiche
Order no. HB-218/1

Das Alt Testament dütsch, der vrsprünglichen Ebreischen waarheynt nach vff das aller trüwlichet verdütschet. Zürich, Christophorus Froschouer, 1525.

[VD 16 B 2918; LvE 73/2; WA DB II 381/80; Vogel 50/207]
Zurich ZB: Zw 309.1.
Pentateuch. Luther's translation.
5 microfiche
Order no. HB-219/1

Das Ander teyl des Alten Testaments ... Zürich, Christophorus Froschouer, 1525.

[LvE 73/2; WA DB II 381/81; Vogel 51/208]
Zurich ZB: Zw 309.2.
Josua - Esther. Luther's translation.
5 microfiche
Order no. HB-220/1

Das dritt teyl des Alten Testaments ... Zürich, Christophorus Froschouer, 1525.

[LvE 73/2; WA DB II 382/82; Vogel 51/209]
Zurich ZB: Zw 309.3.
Job - Song of Songs. Luther's translation.
3 microfiche
Order no. HB-221/1

Diss sind die buecher die by den altē vnder Biblische gschrift nit gezelt sind, ouch by den Ebreern nit gefunden.

Nüwlich widerumb durch Leo Jud vertütschet .. Zürich, Christoffel Froschouer, 1529.
[VD 16 B 2931; LvE 74/2; WA DB II 384 Anm; Vogel 51/211]
Zurich ZB: ZW 310.
Apocrypha. Translated by Leo Jud.
4 microfiche
Order no. HB-223/1

Das Vierde teyl des alten Testaments. Alle Propheten, vß Ebraischer spraach, mitt gütenn trüwenn vnnnd hohem flyß, durch die Predicanten zû Zürich, in Tütsch vertolmätschet. Zürich, Christoffel Froschouer, 1529.

[DM after 4194 mentioned; VD 16 B 2930; LvE 74/2; WA DB II 384 Anm; WLB E 226; Vogel 51/210]
Zurich ZB: Zw 310.1.
Prophets. Translated by the ministers of the Zurich *Prophezei*.
5 microfiche
Order no. HB-222/1

Die gantze Bibel, der vrsprünglichē Ebraischenn vnnnd Griechischenn warheynt nach, auffß aller treüwlichet verteütschet. Zürich, Christoffel Froschouer, 1530.

[DM 4195; VD 16 B 2689; LvE 76/4; WA DB II 501/147b; BLC 28, 458; WLB E 246; Vogel 51/212]
Zurich ZB: Zw 230.
Bible. Genesis - Song of Songs and the New Testament. Luther's version modified by the ministers of the Zurich *Prophezei* to comply with the original texts and to conform to the Swiss dialect; Prophets translated by the ministers of the Zurich *Prophezei*, Revelation translated by Leo Jud.
15 microfiche
Order no. HB-224/1

Die gantze Bibel, der ursprünglichē Ebraischen vnd Griechischen waarheynt nach, auffß aller treüwlichet verteütschet. Zürich, Christoffel Froschouer, 1531. 2 vols.

[DM 4196; VD 16 B 2690; LvE 76/5; BLC 28, 458; WLB E 252; Vogel 51/213]
WLB: Bb deutsch 1531 01.
Bible. A new edition of the 1530 bible, but with a fresh translation of Job - Song of Solomon by the Zurich ministers; "Zurich Bible".
23 microfiche
Order no. HB-225/1

Die gantze Bibel, das ist alle buecher allts vnnnd neuws Testaments, auffß aller treüwlichet verteütschet. Zürich, Christoffel Froschouer, 1540. (part 2: 1539).

[DM after 4196 mentioned; VD 16 B 2710; BLC 28, 459; WLB E 312; LvE 80/10; Vogel 51/215]
Zurich ZB: 8 bis. 32.
Bible. Zurich Bible, revision of the Old Testament by Leo Jud with the help of Michael Adam to conform more literally to the Hebrew; slight changes in the New Testament.
24 microfiche
Order no. HB-226/1

Die gantze Bibel, das ist alle bücher allts vnnnd neuws Testaments, den vrsprünglichen spraachen nach, auffß aller treüwlichet verteütschet. Darzû sind yetzund kommen ... Zürich, Christoffel Froschouer, 1545.

[DM after 4196 mentioned; VD 16 B 2720; LvE 82/13; BLC 28, 459; WLB E 357; Vogel 51/216]
WF: Bibel S.2^o 29.
Bible. The "Zurich Bible" with additional woodcuts.
15 microfiche
Order no. HBW-47/1

Roman Catholic Editions

Das naw testament nach lawt der Christlichē kirchen bewertē text, corrigirt vñ widerumb zu recht gebracht. Dresden, Wolfgang Stöckel, 1527.

[DM 4191; VD 16 B 4374; BLC 30, 27; WLB E 177; Vogel 43/158]
WF: Bibel S.4^o 269.
New Testament. Translated by Hieronymus Emser; Luther's text modified on the basis of the Vulgate and pre-Lutheran bibles; with Emser's glosses against Luther.
7 microfiche
Order no. HBW-41/1

Das New Testamēt, So durch L. [= Licentiatum] Emser saelige vteuscht, vnd des Durchlewchtē Hochgebornē Furstē vñ herrē Georgē hertzogen zu Sachssen etc. Regimēt vñ priuilegio außgangē ist Año 1528. Leyptzick, Valten Schuman, 1528.

[DM 4193; VD 16 B 4384; BLC 30, 27; WLB E 202; Vogel 43/160]
WLB: B deutsch 1527 05.
New Testament. Emser's version of 1527 probably revised by Johannes Cochläus; with Emser's marginal notes against Luther and Emser's *Annotationes* on Luther's New Testament.
Missing: Title-page.

15 microfiche
Order no. HB-230/1

Dat nye Testamēt so dorch den Hochgelerden Hieronymū Emsser saeligen vordentschet. Na gewöhheit der Christlikē kerken bowerdē Tēxte corrigeret, vñ wedder vñne to rechte gebracht. [Rostock, Brüder vom gemeinsamen Leben], 1530.

[VD 16 B 4515; NB 1059; Vogel 44/171]
WLB: Biblia germ. inf. 8^o 1530.
New Testament. Low German version.
6 microfiche
Order no. HB-231/1

Biblia, beider Allt vnnnd Newen Testamenten, fleissig, treülich vñ Christlich, nach alter, inn Christlicher kirchen gehabter Translation, mit außlegung etlicher dunckeler ort, vnd besserung viler verrückter wort vnd sprüch ... Durch D. Johan Dietenberger new verdeutscht ... Meintz, Peter Jordan [for] Peter Quentel zû Köllen, 1534.

[DM 4200; VD 16 B 2693; BLC 28, 458; WLB E 273; Vogel 44/175]
WF: Bibel S.2^o 24.
Bible. Translated by Johann Dietenberger; follows Emser in the New Testament, Leo Jud in the Apocrypha, otherwise Luther with changes to conform to the Vulgate.
13 microfiche
Order no. HBW-42/1

Bjbel. Alt vnd new Testament, nach dem Text in der hailigen Kirchen gebraucht durch doctor Johan Ecken mit fleiß auf hohteutsch verdolmetscht. [Augsburg, Alexander Weissenhorn for] Georg Krapff in Jngoldstat, 1537.

[DM 4203; VD 16 B 2702; BLC 28, 458; WLB E 296; Vogel 45/194] Zurich ZB: 8 bis. 53.

Bible. Translated by Johannes Eck; conformed to the Vulgate; the Old Testament based on the Augsburg Bibles of 1477 and 1507 and in part on the Vulgate, the New Testament based on Emser's version of 1527.

24 microfiche
Order no. HB-233/1

Humanist (and Philological) Editions

Das heilig Euangelium Matthei aus kriechersprach, vñ bisweiln aus des hochgelertē hern Erasmi vō Rotterdam translacion Uñ durch den wirdigē doctorē Johānē Langiū vō Erffurt Augustiner ordēs yns deutsch gebracht ... [Erfurt, Wolfgang Stürmer], 1521.

[VD 16 B 4895; BLC 30, 193; WLB E 59] WLB: Ba deutsch 1521 01.

Matthew. Translated by Johannes Lang; with linguistic and theological marginal notes.

1 microfiche
Order no. HB-234/1

Euangeliū Johannis des gotlichen Cantzlers vnd geliebten Jungers vnsers herren Jesu Christi. Leyßgk, Wolfgang Stoeckel, 1522.

[VD 16 B 4942; WLB E 60] WLB: Ba deutsch 1522 01.

Gospel of John. Translated by Nikolaus Krumpach; based on Erasmus' Latin text, but not verbatim.

1 microfiche
Order no. HB-235/1

Psalter des küniglichen prophetten dauids geteutsch nach warhaftigem text der hebraischē zungē. Augspurg, Sigmund Grym, 1523.

[VD 16 B 3276; BLC 29, 267; WLB E 81] WF: Bibel S.542.

Psalms. Translated by Caspar Amman; based on the Hebrew; added is Johannes Böschenstein's translation of the Prayer of Solomon.

6 microfiche
Order no. HBW-27/1

Alle Propheten nach hebraischer sprach verteutsch. Worms, Peter Schöffler, 1527.

[HBR-2772; Baring A 1V; DM 4192; VD 16 B 3720; BLC 29, 86; WLB E 180] Zurich ZB: VIII 56.

Prophets. Translated by Ludwig Hätzer and Hans Denck; based on the Hebrew.

6 microfiche
Order no. ME-533/1

Other Languages

Basque (Euscalduna)

Iesvs Christ gyre iavnaren Testamentv berria. Rochellan [La Rochelle], Pierre Hautin, 1571.

[DM 1958; BLC 30, 4; Palau 29211; Vogel 81/1] WLB: Biblia vasc. 8° 1571.

New Testament. Translated by Jean Leizarraga; first New Testament in Basque; based on the Greek Geneva version; Lower Navarrese dialect.

13 microfiche
Order no. HB-238/1

Czech (Bohemica)

[**Biblij Česká**]. [Begin fol. 2^r:] **Pocžinase przedmluwa. Zadosti welikee byl nieyaky Pauliñ ...** W slawnem Miestie Starem Pražkem Pan Jan Pytlík a Pan Seweryn kramar; Pan Jan od Capuow a pan Matieg od bieł^o Lova, 1488. Lova, 1488.

[DM 2177; GW 4323; HC 3161; Urbánková No.13; Knihopis I, 2; BLC 28, 435; Vogel 72/4] WLB: Biblia bohemica 2° 1488.

Bible. First complete bible in Bohemian; based on the ancient versions revised by Hus, Lupáč, etc.

22 microfiche
Order no. HB-241/1

Biblij Česká w Benátkach tisštěná. Venetiis, Petrus de Liechtenstein, 1506.

[DM 2180; Knihopis 1097; Merell No.79-81; BLC 28, 435; Vogel 72/6] WLB: Biblia bohemica 2° 1506.

Bible. Revision of the Prague Bible of 1488 by Banátský; with many woodcuts; "Banátská Bible"; Hussite version.

20 microfiche
Order no. HB-243/1

Biblij Česká. W Menssým Měšť Pražském, Wytisštěn v Bartholoměge Netholického s znamenitým nákladem téhož Bartholoměge a Giříjka Melantricha Rožd'alowského, 1549.

[Knihopis 1101; Merell No.85; BLC 28, 435; Vogel 73/15] WF: Bibel S.2° 215.

Bible. 129 illustrations; first edition of the "Melantrich Bible".

13 microfiche
Order no. HBW-43/1

Nový Zákon z Tazyku Řeckého do Testiny přetozeny. Ivančice, [Printing House of the Bohemian Brethren], 1564.

[DM 2185; Merell, p.95; Vogel 73/18] WLB: Biblia bohemica 8° 1564.

New Testament. Translated by Jan Blahoslav; based on Barbirius; Bohemian Brethren version.

7 microfiche
Order no. HB-251/1

Novvm Testamentvm Dñi: Nři: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479] See: Section Polyglots (HB-108)

Danish (Danica)

Dauids psaltere paa danske wdsat aff B. Francisco Wormordo Carmelita ... Rozstock, [Brödere ij S. Michaelis closter], 1528.

[DM 3150; Nielsen 52; Vogel 78/2] WLB: Biblia danica 8° 1528.

Psalms. Translated by Frands Vormordsen; based on the Hebrew.

3 microfiche
Order no. HB-255/1

Det Nye Testamente. Jhesu Christi egne ord oc Euägelia, som han self predicked oc laerde ... Andorp [Antwerpen], Wilhelm Vorsterman, 1531.

[Nielsen 272; Vogel 78/4] WLB: Biblia danica 8° 1531.

New Testament. Translated by Christian Pedersen; revision of the 1529 edition.

8 microfiche
Order no. HB-257/1

Biblia. Det er den gantske Hellige Scrift, vdsat paa Danske. Københaffn, Ludowich Dietz, 1550. 3 vols.

[DM 3155; Nielsen 15; BLC 28, 436; Vogel 79/10] WF: Bibel S.2° 14.

Bible. Translated by P. Palladius, O. Gyldemund, H. Sinnin, P. Tidemaud, H. Henricksen, N. Hemmingsen, et al.; based on Luther Bible of 1545; first complete bible in Danish; types and woodcuts from the Low German Bible of 1533; "Christian III's Bible".

12 microfiche
Order no. HBW-48/1

Biblia. Det er, deñ gantske Hellige Scrift, paa Danske igen offuerseet oc Prentet effter Salige oc Höylofflige ihukommelse Kong Frederichs den II. Befalning. Met Register, alle D. Lutheri Fortaller, Hans Vdlegning i Braedden, oc Viti Theodori Summarier. Kiöbnhaffn, Mads Vingaard, 1589.

[DM 3156; Nielsen 405; Vogel 79/12] WF: Bibel S.2° 15.

Bible. Revision of the Bible of 1550; "Frederik II's Bible".

17 microfiche
Order no. HBW-49/1

Novvm Testamentvm Dñi: Nři: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479] See: Section Polyglots (HB-108)

Dutch (Batavica)

[Bible, German]. [Begin fol. 2^r] [D]Je born der ewyger wijsheydt dat woert gaedes in dē hogesten spriket: als Johannes in den vijftē Capittell schrift to den ioeden... Coelne, 1478.

[Hain 3141; GW 4308; Poortman I 46, 57-59; BLC 28, 469; Muther 7; NK 27; Vogel 20/16]
See: Section Low German, page 6. (HB-184)

[Die Duytschen Souter]. [Die Duytschen Souter]. [Begin fol. 1^r] [D]It is vādē loue der salmē, daer augustinus sonderlinghe preselic van seint in eenen boec gheheten dat boec vanden gheest ende vanden sielen. [Delf, Jacob Jacobszoen van der Meer, 1480].

[DM 3273; Hain 13521; Poortman I 54-55; BLC 29, 251; Vogel 67/2]
UBA: Ned. Inc. 534.

Psalms. Translated by Johann Schutken.

7 microfiche
Order no. HB-262/1

[H]ier beghint dat werc der apostelen met veel schoone prophecien ende Apocalipsis dat daer hiet die heymelike openbaringe gods alsoe sinte Johannes euangelista bescreuen heeft ... [Leyden, Jan Zeuere, 1512].

[NK 364; BLC 30, 291; Vogel 67/6]
UBA: Ned. Inc. 75.

Acts and Revelations. Translated by Johann Schutken.

2 microfiche
Order no. HB-263/1

Dat nīwe Testamēt, welc is dat leuende woert Goods, wtghesproken doer onsen salichmaker Iesvs Christus ... Delft, Cornelis Heynrickz., 1524.

[DM 3278; NK 378; Poortman I 76-77; BLC 30, 11; Vogel 68/16]
WLB: Biblia batavica 8^o 1524.

New Testament. Based on Erasmus; "Delft Testament".

8 microfiche
Order no. HB-270/1

Dat Niwe testamēt ons heeren Iesu Christi, met alder neersticheyt ouersien ende verduijst. Coellen, Hiero Fuchs, 1525.

[VD 16 B 4576; NK 2459; BLC 30, 11; Vogel 68/17]
WLB: Biblia batavica 8^o 1525.

New Testament. Translation of Luther's NT.
10 microfiche
Order no. HB-271/1

Dat Gants Nyewe Testament, recht grondelick verduytschet. Met seer geleerdē ende richtigē voerredē ... [Deventer, Albert Pafract], 1525.

[NK 382; Poortman I 78-79; BLC 30, 11; Vogel 68/18]
WF: Bibel S.969.

New Testament. Revision of Luther's NT; so called "Basel NT".

10 microfiche
Order no. HBW-37/1

Dat oude ende dat nieuwe testament. Antwerpen, Jacob vā Liesveldt, 1526.

[DM 3280; NK 386; Poortman I 81-82; BLC 28, 437; Vogel 68/21]
UBA: Ned. Inc. 119.

Bible. First complete bible in Dutch; based on Luther; "Liesveldt Bible"; Lutheran version.

23 microfiche
Order no. HB-273/1

Den Bibel. Tgeheefe Oude ende Nieuwe Testament met grooter naersticheyt naden Latijnschen text gecorrigeert ... Antwerpen, Willem Vorsterman, 1528.

[DM 3282; NK 392; Poortman I 92-94; BLC 28, 438; Vogel 68/22]
UBA: Ned. Inc. 100.

Bible. "Vorsterman Bible"; follows Liesveldt Bible with changes in a Catholic sense; Catholic version not authorized.

21 microfiche
Order no. HB-274/1

Den gheheelen Bybel, inhoudende het oude ende nieuwe Testament. Met grooter naersticheyt ende arbeyt nu corts in duytsche van nyews ouerghestelt wt den Latijnschen ouden text ... Loeuen, Bartholomeus van Graue, 1548.

[DM 3287; Poortman I 122-124; BLC 28, 438; Vogel 68/24]
UBA: OG. 93-21.

Bible. Translated by Claus van Winghe; based on the Vulgate; "Louvain Bible"; Catholic version.

17 microfiche
Order no. HB-275/1

Den bibel in duyts, dat is, alle boecken des Ouden ende Nieuwen Testaments, na de orsprongelijcke spraken op alder getrouwelijcste verduyts ... Embden, Steven Mierdman ende Jan Gheylliaert, 1556.

[DM 3289; Brandes 29; Poortman I 99; BLC 28, 438; Vogel 69/32]
WLB: Biblia batavica 4^o 1556.

Bible. Translated by Jan Gheylliaert; based on Liesfeldt, for the Prophets, Apochrypha and NT on the Zurich German Bible of 1548-1549; Reformed version.

14 microfiche
Order no. HB-277/1

Het Nieuwe Testament: Dat is Het nieuwe verbondt onses Heeren Jesu Christi ... Embden, Gellis van der Erven, 1559.

[Brandes 33; Poortman I 99; Vogel 69/33]
UBA: 1147 G 22.

New Testament. Translated by Johannes Dyrkinus; based on Utenhove's NT; Reformed version.

10 microfiche
Order no. HB-280/1

Den Bibel, Inhoudende dat Oude ende Nieuwe Testament. [Embden], Nicolaes Biestkens van Diest, 1560.

[BO-p. 210; VD 16 B 2866; Brandes 34; Poortman I 101-102; BLC 28, 439; Vogel 69/29]
UBA: ?.

Bible; "Biestkens Bible"; based on the Mierdman and Gheillyart bible of 1558 without Luther's prefaces; with numbered verses; Anabaptist and Lutheran bible until 1648.

12 microfiche
Order no. ME-326/1

Biblia: Dat is, De gantsche Heylighe Schrift, grondelick ende trouwelick verduytschet. Embden, Gellis van der Erven, 1561, 1562.

[DM 3293; Brandes 39; Poortman I 99-101; BLC 28, 439; Vogel 69/34]
WLB: Biblia batavica 2^o 1562.

Bible. Translated by Godfried van Wingen (OT) and Johannes Dyrkinus (NT); "Deux-aes-Bible"; Classic Reformed bible until 1637.

18 microfiche
Order no. HB-284/1

Dat nieuwe Testament ons liefs heeren Jesu Christi ... [Embden], Nicolaes Biestkens van Diest, 1562.

[Brandes 37; Poortman I 103-104; BLC 30, 12; Vogel 68/27]
WLB: Biblia batavica 8^o 1562.

New Testament. Revised version; "Biestkens Testament"; Anabaptist version.

8 microfiche
Order no. HB-283/1

Biblia, Dat is, De gantsche Heylighe Schrift, grondelick ende trouwelick verduytschet. [Dordrecht, Jan Canin], 1571-1572.

[DM 3298; Poortman I 112; BLC 28, 439; Vogel 69/35]
Zurich ZB: Bibl 60 k.

Bible. Bible of 1562, 1561 further corrected; "Deux-aes-Bible"; Reformed version.

13 microfiche
Order no. HB-285/1

Biblia, Dat is, de gantsche Heylighe Schrift, grondelick ende trouwelick verduytschet. Leyden, Jan Paets Jacobszoon, 1581.

[Poortman I 117-118; Vogel 69/36]
Zurich ZB: Bibl 119.

Bible. Edited by Peter Hackius; revised "Deux-aes-Bible"; Reformed version.

20 microfiche
Order no. HB-286/1

Biblia sacra Dat is De geheele Heylighe Schrifture bedeylt int oudt ende nieu Testament ... van nieus ... ouersien, ende naer den lesten Roomschen text vertert door soomighe Doctoren ... inde vermaerde vniuersiteyt van Louen. Antwerp, Jan Mourentorf ende J. van Keerberghen, 1599.

[DM 3300; Poortman I 129-133; BLC 28, 440]
WLB: Biblia batavica 2° 1599.

Bible. Revision of the Louvain Bible of 1553 based on the Clementine Vulgate; prepared by the faculty of Louvain University; Standard Roman Catholic bible until the late 19th century. 19 microfiche
Order no. HB-287/1

Biblia. Dat is, De gantsche H. Schrifture, vervattende alle de Canonijcke Boecken des Ouden en des Nieuwen Testaments. Leyden, Paulus Aertsz. van Ravesteyn, 1637.

[DM 3307; Poortman I 148-151; BLC 28, 441]
WLB: Biblia batavica 2° 1636.

Bible. "Staten Bijbel"; Standard bible of the Dutch Reformed Church.

27 microfiche
Order no. HB-288/1

English (Anglica)

Novvm Testamentvm Dñi: Nri: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]
See: Section Polyglots (HB-108)

The Holie Bible faithfully translated into English, ovt of the avthentical Latin.

Diligently conferred with the Hebrew, Greeke, and other Editions in diuers languages. Daway, Laurenz Kellam, 1609. 2 vols.

[DM 231; BLC 28, 374; Vogel 61/35]
WLB: Biblia angl 4° 1609.

Bible. Translated by G. Martin, R. Bristow and W. Reynolds; "Douai Version"; first edition of the Roman-Catholic version of the complete bible.

Missing: New Testament.
12 microfiche
Order no. HB-309/1

French (Gallica)

La sainte Bible en François, translatee selon la pure et entiere traduction de saint Hierome, conferee et entierement euisitee, selon les plus anciens et plus correctz exemplaires. Anuers, Martin Lempereur, 1530.

[DM 3708; BLC 28, 447; Van Eys 29; Vogel 84/5]
WLB: Biblia gallica 2° 1530.

Bible. Translated by Jacques Le Fèvre d'Étaples (Faber Stapulensis); first edition of the bible in French; based on the Vulgate.

19 microfiche
Order no. HB-314/1

La sainte Bible en François ... derechief conferee et entierement reuisitee ...

Anuers, Martin Lempereur, 1534.

[DM 3709; Van Eys 33; BLC 28, 447]
WLB: Biblia gallica 2° 1534.

Bible. Translated by Jacques Le Fèvre d'Étaples (Faber Stapulensis); revision of 1530 edition; based on the Vulgate.

18 microfiche
Order no. HB-315/1

La Bible, Qui est toute la Sainte escripture. En laquelle sont contenus, le Vieil Testament & le Nouveau, translatez en Francoys. Le Vieil, de Lebrieu: & le Nouveau, du Grec. [Serrières/ Neuschastel], Pierre de Wingle, 1535.

[DM 3710; Van Eys 35; LvE 104/59; BLC 28, 447; Vogel 84/6]
WLB: Biblia gallica 2° 1535.

Bible. Translated by Pierre Robert Olivetan; based on the Hebrew and Greek; with a preface by Calvin; Reformed version.

16 microfiche
Order no. HB-316/1

La Sainte Bible Nouuellement translatee de Latin en François, selon l'edition Latine, dernièrement imprimée a Louvain: reueuë, corrigée, & approuvée par les gens scauants, à ce deputez. Louvain, Bartholomy de Grave, 1550.

[DM 3717; Van Eys 62; BLC 28, 448]
WLB: Biblia gallica 2° 1550.

Bible. Translated by Nicolas de Leuze, François de Larben, etc. from the faculty of theology of Louvain University; revision of Le Fèvre's version; "Louvain version"; Catholic version.

18 microfiche
Order no. HB-318/1

La Bible nouvellement translatee. Avec la suite de l'histoire depuis le tems d'Esdras, iusqu'aux Maccabées; e depuis les Maccabées iusqu'a Christ .. Par Sebastian Chateillon. Bale, Iehan Heruage, 1555. 2 pts.

[DM 3720; Van Eys 81; BLC 28, 448; Vogel 87/13]
Zurich ZB: 8.36.

Some pages irregularly numbered.

Bible. Translated by Sébastien Châteillon (Castellio); based on the original tongues; Protestant version.

26 microfiche
Order no. HB-320/1

Biblia Latinogallica. La Bible Françoiselatine. Qui est toute la sainte Escriture, contenant Le Vieil & Nouveau Testamen, ou Alliance. [Paris], Jaques Bourgeois, pour Estienne Anastase, 1568.

[BLC 28, 329; Vogel 87/17]
Zurich ZB: Bibl 112.

Bible. Diglot Latin and French.

23 microfiche
Order no. HB-323/1

La Bible, qvi est tovte la Sainte Escritvre dv Vieil & du Nouveau Testament. Le tout reueu & conferé sur les textes Hebricux & Grecs par les Pasteurs & Professeurs de l'Eglise de Geneue. Geneve, 1588.

[DM 3736; BLC 28, 449; Van Eys 178; Vogel 87/12]
Zurich ZB: III A 501.

Bible. Revision of the Geneva Bible by a committee of Geneva pastors headed by Théodore de Bèze and C.B. Bertram; with arguments of books, chapter-headings, copious marginal notes and a preface by J. Calvin; standard version of the Geneva Bible; Reformed version.

12 microfiche
Order no. HB-324/1

Biblia Sacra, Ebraice, Chaldaice ... Gallice ... Noribergae, 1599.

[DM 1426; VD 16 B 2571; BLC 28, 330]
See: Section Polyglots (HB-107)

Novvm Testamentvm Dñi: Nri: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]
See: Section Polyglots (HB-108)

Icelandic (Islandica)

Biblia, Øad Er, Øil Heiloeg Ritning, vfloegd a Norraenu. Met Formalum Doct. Martini Lutheri. (II): Allar Spamañ Bækurnar, vlagdar a Norrænu. (III): Nyia Testamentum, a Norrænu. Holum, Jone Jons Syne, 1584. 3 vols.

[DM 5489; Hermannsson, p.28f; BLC 28, 473; Vogel 95/4]
WLB: Biblia island. 2° 1584.

Bible. First printed bible in Icelandic; translated by Guðbrandur Thorláksson; based on Luther and the Vulgate, New Testament based on Gottskálksson; "Guðbrand Bible".

23 microfiche
Order no. HB-337/1

Italian (Italica)

[Bible, Italian]]Begin] Epistola De don Nicolo di Malherbi ueneto al Reuerendissimo professore dela sacra Theologia maestro Laurétio del ordine de sancto Francesco: nella Biblia uulgatizata. Venecia, Vindelius de Spira, 1471. 2 pts.

[DM 5574; HC 3150; GW 4311; BLC 28, 474; Vogel 99/1]
WF: Bibel S 2° 151.

Bible. Translated by Niccolò Malermi: based on the Vulgate; first bible printed in Italian; "Malermi Bible".

Missing: Title-page.
14 microfiche
Order no. HBW-12/1

Biblia vulgare historiata. Venetia, Giouanne Rosso [for] Luchantonio di Giunta, 1494.

[Hain 3158; GW 4320; Renouard xviii, 9; Vogel 99/3]
WF: 169.1 Theol. 2° (1).

Bible. Translated by Niccolò Malermi; with 250 woodcuts.

5 microfiche

Order no. HBW-28/1

Il Nvovo Testamento, di Greco nuouamente tradotto in lingua Toscana per Antonio Brucioli. [Vinegia], Lucantonio Giunta, 1530.

[DM 5577; Renouard xxvi, 95; BLC 30, 38; Vogel 99/5]
Zurich ZB: 8 bis. 97.

New Testament. Translated by Antonio Brucioli; based on the Greek, influenced by the Latin version of Erasmus.

9 microfiche

Order no. HB-341/1

Il nvovo testamento tradotto in lingva toscana. Nuouamente corretto dal R. Padre Fra Zaccheria da Firenze de l'ordine de Predicatori ... Vinetia, L. Giunta, 1536.

[DM after 5578 mentioned; Renouard; BLC 30, 38; Vogel 100/11]
WF: Bibel S. 982.

New Testament. Translated by Fra Zaccheria; based on Brucioli's text.

9 microfiche

Order no. HBW-38/1

Il Nvovo ed Eterno Testamento di Giesv Christo. Nuouamente da l'original fonte Greca, con ogni diligenza in Toscano tradotto. Per Massimo Theofilo Fiorentino. Lione, [J. Frellon], 1551.

[DM 5586; BLC 30, 38; Vogel 100/13]
WF: Bibel S. 986.

New Testament. Translated by Massimo Theofilo; based according to the preface on the Greek but *de facto* on the Latin Zurich Bible of 1543-1544; with Calvin's preface to the Geneva Testament.

13 microfiche

Order no. HBW-29/1

Del nvovo Testamento di Iesv Christo nostro Signore, Nuoua, e fidel traduttione dal testo Greco in lingua volgare Italiana ... Stampata di nuouo in compagnia d'vn'altra buona traduttione in lingua Francese ... Per Giouan Luigi Paschale. [Geneva], Giovan Luigi Paschale, 1555.

[DM 5589; BLC 29, 477; Vogel 100/10]
WLB: Biblia italica 8° 1555; 8° 1555 02.

New Testament. Italian - French edition; for the first time with numbered verses; Italian text: Brucioli's text edited by Luigi Paschale, French text follows Olivetan's Geneva edition.

14 microfiche

Order no. HB-347/1

Il Nvovo Testamento di Iesv Christo nostro Signore, Latino & volgare, diligentemente tradotto dal testo Greco, & conferito con molte altre traduttioni volgari & Latine, le traduttioni corrispōdentí l'vna à l'altra, & partite per versetti. Lyone, G. Rouillio, 1558.

[DM 5591; BLC 29, 477]
WF: Bibel S. 990.

New Testament. Diglot: Italian (Brucioli's version) and Latin (Erasmus' version).

12 microfiche

Order no. HBW-31/1

La biblia, che si chiama il vecchio Testamento, nuouamente tradutto in lingua volgare secondo la verità del testo Hebreo quanto al nuouo Testamento ... [Geneva], F. Durone, 1562.

[DM 5592; BLC 28, 475; Vogel 100/9]
WLB: Biblia italica 4° 1562.

Bible. Revised edition of Brucioli's version for the Protestant refugees in Geneva; for the New Testament it follows the anonymous version of 1555, for the Old Testament the Latin version of Sanctes Pagninus and Brucioli, for the layout the French Geneva Bible of 1562.

13 microfiche

Order no. HB-349/1

Biblia Sacra, Ebraice, Chaldaice ... Italice ... Noribergae, 1599.

[DM 1426; VD 16 B 2573; BLC 28, 330]
See: Section Polyglots (HB-105)

Novvm Testamentvm Dñi: Nři: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]
See: Section Polyglots (HB-108)

La Bibbia. Cioè, i libri del Vecchio, e del Nvovo Testamento. Nuouamente traslatati in lingua Italiana, da Giovanni Diodati, di nation Lucchese. [Geneva], 1607.

[DM 5597; BLC 28, 475]
WF: Bibel S. 4° 117.

Bible. Translated by Giovanni Diodati; based on the Hebrew and the Greek; Standard Protestant version.

9 microfiche

Order no. HBW-30/1

Polish (Polonica)

Biblja. To iest Xięgi Stharego y Nowego Zakonu, ná Polski ięzyk, z pilnością według Łácińskiey Bibliey od Kościółá Krześciańskiego powssechnego przyięthey, nowo wyłożona. W Krakowie, w drukárni Szárffenbergerow, 1561.

[DM 7383; Estreicher XIII/13F; BLC 28, 482; Vogel 104/9]
WF: Bibel S. 4° 176.

Bible. First edition of the bible in Polish; Edited by Johann Leopolda (Jan Łwowczyk); "Leopolda Bible"; "Cracow bible"; Catholic version.

14 microfiche

Order no. HBW-50/1

Biblia święta, tho iest Księgi Stárego y Nowego Zakonu, własnie z Zydowskiego, Greekiego y Łácińskiego, nowo na Polski ięzyk z pilnością y wiernie wyložone. w Brześciu Litewskim, [Bernhard Wojewódka], 1563.

[DM 7384; Estreicher XIII/16f; BLC 28, 482; Vogel 104/3]
WF: Bibel S. 2° 209.

Bible. Translated by Lubelczyk, Trzeciecki, Thenaudus, Statorius et al.; edited by Prince Miolał Radziwiłł; "Radziwiłł bible"; "Brest bible"; Reformed version.

17 microfiche

Order no. HBW-61/1

Nowy Testáment Páná nášego Iesvsa Christusa znouu z łácińskiego y z graeckiego ná polskie wiernie á szczyrze przełożony. Przez D. Jakuba Wvyka theologá Societatis Jesu. Z dozwozeniem stárszych. Pod rozadek kościółá S. Powszechnego Rzymkiego wszystko niech podłęze. w Krakowie, w Drukárni Andrzeia Piotrkowczyká, 1594.

[After DM 7388 mentioned; Estreicher XIII/24]
WF: Bibel S. 1043.

New Testament. Translated by Jakub Wujek (Jesuit); revision of the 1593 version on the basis of the Clementine Vulgate; Catholic version.

10 microfiche

Order no. HBW-67/1

Novvm Testamentvm Dñi: Nři: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; Estreicher XIII/31; BLC 29, 479]

See: Section Polyglots (HB-108)

Romansch (Rhaetica)

L'g Nuof Sainc Testamaint da nos Signer Jesv Christi, Prais our delg Latin & our d'oters launguax & huossa da noef mis in Arumaunsch, trêš lachiam Bifrun d'Agredina. [Basileae, Jacobus Parcus Kündig], 1560.

[DM 7676; VD 16 B 4579; BR 599; BLC 30, 52; Vogel 106/1]
Zurich ZB: 8 bis. 127.

New Testament. Translated by Jachiam Bifrun; Upper Engadine dialect.

10 microfiche

Order no. HB-374/1

Serbian and Croatian

Prvi dél Novoga Testamenta ... po Antonu Dalmatinu, i Stipanu Istrijanu ...
Der erst halb Theil des newen Testaments jetzt zûm ersten mal in die Crobatische Sprach verdolmetscht, vnd mit Glagolischen Bûchstaben getruckt. Drugi dél Novoga Testamenta ... Der ander halb theil des newen Testaments ... V Tubingi [Tübingen = Urach], [Ulrich Morharts Witwe], 1562/1563. 2 vols.

[DM 8083; VD 15 B 4574; Badalić 94; Vogel 112]
WF: Bibel S. 1006.

New Testament. Translated by Anton Dalmata and Stephan Consul (Istrianus); Croatian; Glagolytic character.

10 microfiche
Order no. HBW-52/1

Prvi dél Novoga Testamenta ... Po Antonu Dalmatinu i Stipanu Istrijanu ...
Der erst halb Theil des newen Testaments jetzt zûm ersten mal in die Crobatische Sprach verdolmetscht, vnd mit Cyrilischen Bûchstaben getruckt. Drugi dél Novoga Testamenta ... Der ander halb theil des newen Testaments ... V Tubingi [Tübingen = Urach], [Ulrich Morharts Witwe], 1563.

[DM 8084; VD 16 B 4575; Badalić 103; BLC 30, 54; Vogel 112/2]
WF: Bibel S. 1007.

New Testament. Translated by Anton Dalmata and Stephan Consul (Istrianus); Croatian; Cyrillic character.

10 microfiche
Order no. HBW-53/1

Slovenian

Ta Evangeli svetiga Matevsha, sdai pervizh vta Slouenski Iesig preobernen. Evangelivm D.N. Iesv Christi, Authore Matthaeo, nunc primum uersum in linguam Schlaucam. [Reutlingen], Ulrich Morhart, 1555.

[DM 8418; Badalić 63]
Zurich ZB: Bibl 252.

Matthew. Translated by Primus Truber.
2 microfiche
Order no. HB-422/1

Ta Celi Psalter Daidou, ... Sdai peruizh vta Slouenski Iesik Istolmazhen, inu kratku sastopnu Isloshen, skusi Primosha Truberia Crainza. Der ganz Psalter in die Windische Sprach zum ersten mal verdolmetschet, vnd ... erklärt. V Tubingi, [Ulrich Morharts Witwe], 1566.

[DM 8421; Badalić 121; Vogel 112/6]
Zurich ZB: 8 bis. 96.

Psalms. Translated by Primus Truber.
6 microfiche
Order no. HB-426/1

Noviga Testamenta pvsledni deil ... Das letst Theil des newen Testaments ... V
Tibingi, [Georg Gruppenbach], 1577, 1576.

[DM 8424; VD 16 B 4582; Badalić 157; BLC 30, 55; Vogel 112/4]
WLB: Biblia slavonica 8^o 1577.

Hebrews - Revelations. Translated by Primus Truber; last part of the complete New Testament.

7 microfiche
Order no. HB-429/1

Ta celi Novi Testament ... druguzh pregledan inu vkupe drukan, skusi Primosa Truberia Crainza Rastzhizheria ... Da New Testamēt .. in zwen klein Theil abgetheilt... Ta drugi deil Noviga Testamenta ... Der ander Teil ... zum andern ... gedruckt. V Tibingi, [Georg Gruppenbach], 1581-1582. 2 vols.

[DM 8427; VD 16 B 4583; Badalić 176; BLC 30, 55; Vogel 112/5]
Zurich ZB: 8 bis. 100.

New Testament. Translated by Primus Truber; revised edition.

13 microfiche
Order no. HB-432/1

Biblia, tv ie, vse svety pismv, Stariga inu Noviga Testamenta, Slovenski tolmazhena skusi Iuria Dalmatina. Bibel, das ist, die gantze heilige Schrifft, Windisch. Wittemberg, Hans Krafft's Erben, 1584. 3 pts.

[DM 8428; VD 16 B 2867; Badalić 180; BLC 28, 487; Vogel 113/10]
WF: Bibel S. 2^o 214.

Bible. First complete bible in Slovenian. Translated by Juri Dalmatin and Primus Truber; with many woodcuts.

17 microfiche
Order no. HBW-63/1

Biblia Sacra, Ebraice, Chaldaice ... Sclavonice ... Noribergae, 1599.

[DM 1426, 8429; VD 16 B 2570; Badalić 205; BLC 28, 331; Vogel 113/11]
See: Section Polyglots (HB-104)

Spanish (Hispanica)

El Nvevo Testamento de nuestro Redemptor y Saluador Iesv Christo, traduzido de Griego en lengua Castellana, par Francisco de Enzinas, dedicado a la Cesarea Magestad. Anveres [Antwerp], Esteuan Mierdmanno, 1543.

[DM 8465; Palau 29075; BLC 30, 56; Vogel 91/3]
WLB: Biblia hispanica 8^o 1543.

New Testament. First edition of the New Testament in Spanish; Translated by Francisco de Enzinas (Dryander); based on the Greek; Protestant version.

8 microfiche
Order no. HB-436/1

Biblia en lengua Española, traducida palabra por palabra de la verdad Hebrayca por muy excelentes letrados vista y examinada por el officio de la Inquisicion. Ferrara, a costa y despeza de Jeronimo de Vargas español, 1553.

[Palau 28940; Vogel 91/5]
WF: Bibel S. 4^o 211.

Old Testament. Translated by Duarte Pinel; version for the Christians; "Ferrara Bible"; Protestant version.

9 microfiche
Order no. HBW-62/1

El Testamento Nvevo de nvestro Senor y alvador Iesu Christo. Nueva y fielmente traducido del original Griego en romance Castellano. Venecia [Geneve], Iuan Philedelpho [Jean Crispin], 1556.

[DM 8468; Palau 29076; BLC 30, 56; Vogel 91/6]
WLB: Biblia hispanica 8^o 1556.

New Testament. Translated by Juan Pérez de Pineda; revision of Enzina's version; Protestant version.

9 microfiche
Order no. HB-439/1

El Testamento Nvevo de nvestro Señor Iesu Christo ... [London], Ricardo del Campo [Richard Field], 1596.

[DM 8473; Palau 29077; BLC 30, 56; Vogel 91/8]
WLB: Biblia hispanica 8^o 1596.

New Testament. Translated by Cypriano de Valera; revision of Reina's version; Protestant version.

8 microfiche
Order no. HB-441/1

Novvm Testamentvm Dñi: Nñi: Iesv Christi, ... Noribergae, 1599.

[DM 1430; VD 16 B 4174; BLC 29, 479]
See: Section Polyglots (HB-108)

La Biblia. Que es, los sacros libros del Vieio y Nvevo Testamento. Segunda Edicion. Revista y conferida con los textos Hebreos y Griegos y con diversas translaciones. Por Cypriano de Valera. Amsterdam, Lorencõ Iacobi, 1602.

[DM 8475; Palau 28942; BLC 28, 487; Vogel 91/12]
WF: Bibel S. 4^o 179.

Bible. Translated by Cypriano de Valera; revision of Reina's version; "Cypriano de Valera Bible"; Protestant version.

10 microfiche
Order no. HBW-33/1

Philological Tools in the 16th Century

Hebrew Grammars and Dictionaries

- Pellican, C.** De modo legen [di] et intelli[gendi] hebraevm. Argentorati, 1504.
Zurich ZB: Gal Tz 226.
1 microfiche
Order no. HB-447/1
- Reuchlin, J.** Principium libri. [Phorce], 1506.
Zurich ZB: VL 8.
7 microfiche
Order no. HB-448/1
- Zamora, A.** Vocabularium hebraicum atque chaldaicum. Complutum [Alcalá], 1515.
Zurich ZB: 8 bis. 12 a-d.
See: Section Polyglots. Uetus testamentū multiplici lingua nū primo impressum. (HB-100, V.6, mf. 49-56).
- Capito, W.** Hebraicarvm institvtionvm libri dvo. Basileae, [1518].
Zurich ZB: V 1, 34 b.
3 microfiche
Order no. HB-452/1
- Kimchi, M.** Rabi Mose Kimhi in introdytorio grammaticae. [Hagenoae, 1519].
Zurich ZB: IV 228(2).
1 microfiche
Order no. HB-454/1
- Muenster, S.** 'Ārûk haš-šorāšôt. Dictionarivm hebraicvm, ... [Basel], 1523.
Zurich ZB: VL 25 VL 26.
6 microfiche
Order no. HB-457/1
- Muenster, S.** Mēlê'ket had-diqdûq. Institvtiones grammaticae in Hebraeam linguam. [Basileae], 1524.
Zurich ZB: VL 37 f 1.
3 microfiche
Order no. HB-460/1
- Levita, E.** Sēfer ha-harkāvāh. Composita verborvm & nominum Hebraicorum, ... per Sebastianum Munsterū Latinate donatum. Basileae, 1525.
Zurich ZB: Gal Tz 836(3).
2 microfiche
Order no. HB-462/1
- Levita, E.** Sēfer had-diqdûq. Grammatica hebraica absolvtissima, ... [Basileae, 1525].
Zurich ZB: VL 35.
5 microfiche
Order no. HB-512/1
- Pagninus, S.** Hebraicarum institutionum libri IV ex rabbi D. Kimchi. Lugduni, 1526.
Zurich ZB: V73.
Irregular pagination.
5 microfiche
Order no. HB-463/1
- Levita, E.** Pirqē Ēliyyā hū ... Capitula cantici ... per Sabastianvm Mvnstervm ... Basileae, 1527.
Zurich ZB: Gal Tz 836(2).
3 microfiche
Order no. HB-459/1
- Muenster, S.** 'Ārûk. Dictionarivm chaldaicum, ... Basileae, 1527.
Zurich ZB: VL 26 b(2).
5 microfiche
Order no. HB-465/1
- Muenster, S.** Diqdûq dē-līšān ārammī ō hakkasdā'ā. Chaldaica grammatica, ... Basileae, 1527.
Zurich ZB: VL 26 ba(1).
3 microfiche
Order no. HB-464/1
- Kimchi, M.** Sēfer haš-šorāšīm wē-hū hēleq šēnī mē-ham-miklōl. Venetiae, [1529].
Zurich ZB: VL 3(q).
5 microfiche
Order no. HB-514/1
- Pagninus, S.** Ōšar lēšon haq-qōdeš, hoc est, thesavrvs lingvae sanctae ... Lvgd.[vni], [1529].
Zurich ZB: X 92 VL 4.
24 microfiche
Order no. HB-467/1
- Muenster, S.** Šillūš lēšōnōt. Dictionarivm trilingve, ... Basileae, 1530.
Zurich ZB: U 53.
5 microfiche
Order no. HB-468/1
- Kimchi, M.** Grammatica Rabbi Mosche Kimhi, ... Accessit ... Eliae Levitae commentarium, ... [Basileae], 1531.
Zurich ZB: XXVII 651(2).
1 microfiche
Order no. HB-469/1
- Bibliander, T.** Institvtionvm grammaticarvm de lingva hebraea liber unus. Tigvri, 1535.
Zurich ZB: 5.297.
4 microfiche
Order no. HB-515/1
- Levita, E.** Sēfer māsōret ham-māsōret. Venetiae, [1538].
Zurich ZB: Held 3851(3).
1 microfiche
Order no. HB-516/1
- Levita, E.** Sēfer tūv ta'am. Venetiae, [1538].
Zurich ZB: Held 3581(2).
1 microfiche
Order no. HB-517/1
- Levita, E.** Sēfer māsōret ... Sēfer tōv ta'am ... Sēfer hat-ta^c āmīm wē-sēfer māsōret ham-māsōret ... per Sebast. Munsterum. Basileae, [1539].
Zurich ZB: Held 3881.
7 microfiche
Order no. HB-473/1
- Fagius, P.** Sententiae vere elegantes, piaec, mireqve, ... Pirqē āvōth ... Isnae, 1541.
Zurich ZB: VL 58.
2 microfiche
Order no. HB-477/1
- Levita, E.** Sēfer hat-tišbī lē-Ēliyyāhū hat-tišbī. Isny, 1541.
Zurich ZB: Held 3862.
3 microfiche
Order no. HB-519/1
- Levita, E.** Tišbī. ... per Pavlvvm Fagivm, ... lingvae Sanctae latinitate donatum. Isnae, 1541.
Zurich ZB: U 82(3).
Some pages wrongly numbered.
5 microfiche
Order no. HB-478/1
- Levita, E.** Sēfer mētūrgēmān. Isny, 1541.
Zurich ZB: Held 2254.
6 microfiche
Order no. HB-476/1
- Levita, E.** Sēfer mētūrgēmān. Lexicon Chaldaicvm. Isny, 1541, [1542].
Zurich ZB: VL 9.
7 microfiche
Order no. HB-518/1
- Levita, E.** Diqdûq. Isny, 1542.
Zurich ZB: Held 3851(1).
2 microfiche
Order no. HB-520/1
- Muenster, S.** Mēlêket had-diqdûq haš-šālēm. Opvs grammaticvm consvmmatvm ... Basileae, [1542].
Zurich ZB: VL 37.
4 microfiche
Order no. HB-474/1
- David ben Joseph Kimhi.** [Sefer ha-shorashim. Hebrew biblical lexicon]. [Venice, 1546].
SOAS: cat. no. A19; sign. ED.54.3 (30407/1).
In Hebrew.
5 microfiche
Order no. H-8442/1

Fagius, P. Thargym, hoc est, paraphrasis Onkeli chaldaica ... in Latinvm fidelissime versa ... Argentorati, 1546.
Zurich ZB: III B 38.
9 microfiche
Order no. HB-479/1

Nathan ben Jehiel, of Rome. [Sefer he-'arukh. A talmudical dictionary, with an index of passages by Samuel Archivolti]. [Venice, 5413 A.M. c. 1553 A.D.].
SOAS: cat no. A20; sign. ED.54.3 (30407/2).
In Hebrew and Aramaic.
6 microfiche
Order no. H-8439/1

Forster, J. Dictionarivm hebraicvm novvm, ... Basileae, 1557.
Zurich ZB: V 1.6.
Irregular pagination.
17 microfiche
Order no. HB-480/1

Greek Grammars and Dictionaries

Gaza, T. Theodori Introductivae grāmatices libri quatuor. [Venetiis, 1495].
Zurich ZB: raa 21.
8 microfiche
Order no. HB-482/1

Gaza, T. Grammaticae institutionis libri duo ... per Erasmvm Roterodamvm ... Basileae, 1516.
Zurich ZB: Gal St 240.
3 microfiche
Order no. HB-484/1

Lexicon graecolatinvn ... Parisiis, [1530].
Zurich ZB: VL 2.
11 microfiche
Order no. HB-489/1

Estienne, H. Thesavrns graecae lingvae, ... [Genevae], 1572.
Zurich ZB: VZZ 32-35 X 52-55.
73 microfiche
Order no. HB-491/1

Latin Grammars and Dictionaries

Conradus de Halberstadt. [Begin fol. 2^r :]
Vilibet volenti requirere concordācias in hoc libro. [Strassburg, 1474].
Zurich ZB: Inc. K82.
16 microfiche
Order no. HB-510/1

Aleander, H. Lexicon graecolatinvn ... [Lutetie Parisiorum, 1512].
Zurich ZB: RRc 17.
16 microfiche
Order no. HB-495/1

Stephanus, R. (Ed.). Dictionarivm, sev Latinae lingvae Thesaurus, ... Parisiis, 1536. 2 vols.
Zurich ZB: XXI 26-27.
31 microfiche
Order no. HB-505/1

Estienne, R. Concordantiae bibliorum vtriusque Testamenti, ... [Genevae], 1555.
Zurich ZB: X 89 a.
19 microfiche
Order no. HB-508/1

Syriac Grammars and Dictionaries

Widmannstadt, J.A. von. ... Syriacae lingvae ... prima elementa. Viennae, 1555, [1556].
Zurich ZB: XXVIII 355(5).
1 microfiche
Order no. HB-509/1